

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche *scientifique*  
**UNIVERSITE MOHAMED KHIDER –BISKRA**  
**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**  
**Département des lettres et des langues étrangères**  
**Filière de français**  
**Systeme L.M.D**



Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de **MASTER**  
OPTION : **DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES**

***La mise en place des compétences  
phoniques et culturelles par le biais de la  
chanson***

Cas des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne du collège AROUSSI  
Mouhamed Sadek à Chetma- Biskra

**Dirigé par :**  
**Mme. ZERARI Sihem**

**Présenté par :**  
**Bouhali Lydia**

Année universitaire  
2015 – 2016

# *Remerciements*

*Au terme de ce travail, je tiens à remercier, tout d'abord :*

*Dieu pour m'avoir aidé à réaliser mon objectif.*

*A mon chère encadreur : Madame Zerari Sihem*

*Qui m'a orienté et soutenu tout au long de la réalisation de ce mémoire.*

*J'adresse mes sincères remerciements à mes parents, mon mari, mes*

*sœurs, mes beaux parents, mes amis qui m'ont beaucoup aidé,*

*encouragé et soutenu afin de réaliser ce travail.*

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail à la plus chère personne de ma vie : ma mère, le symbole de tendresse, celle qui a tout fait pour que je réussisse, pour ses sacrifices et ses prières.*

*A mon père qui m'a toujours encouragé et protégé.*

*À mon mari Ramzi, pour sa présence et son encouragement dans tous les moments difficiles.*

*A mes chères sœurs (Anissa et Meriem)*

*A mes beaux parents qui étaient à mes côtés*

*À toutes mes amies et mes camarades*

*Que dieu les garde et les protège.*

**Lidya**

# Table des matières

Remerciements.....	
Dédicace.....	
Introduction Générale.....	2
<b><u>CHAPITRE I : La chanson en didactique de FLE, un univers de plaisir et d'apprentissage</u></b> .....	8
Introduction.....	9
<b>1. Que signifie le mot « chanson » ?</b> .....	10
1.2. Aperçu historique de la chanson dans la classe de FLE.....	12
<b>2. Divers types de la chanson</b> .....	14
2.1. Les chansons sentiments.....	14
2.2. Les chansons d'animation.....	14
2.2.1. La chanson histoire.....	14
2.2.2. La chanson pour apprendre.....	14
2.2.3. La chanson à bouger.....	14
2.2.4. La chanson de circonstances.....	14
<b>3. La chanson comme document authentique vers un document didactique</b> .....	14
<b>4. La chanson dans l'enseignement/apprentissage du FLE</b> .....	18
4.1. L'approche communicative.....	18
4.2. La chanson comme méthode d'acquisition des quatre compétences de communication.....	19
4.3. La chanson : vers une démarche originale et enrichissante pour les apprenants.....	20
<b>5. Sensibilisation aux langues étrangères par le biais de la chanson</b> .....	21
5.1. La chanson comme moyen de motivation et de plaisir.....	22
5.1.1. La chanson entre plaisir et apprentissage.....	23
5.2. Facilitation de l'apprentissage.....	24
5.3. La chanson et la mémorisation.....	25
Conclusion.....	26
<b><u>CHAPITRE II : La chanson outil pédagogique</u></b> .....	28

Introduction.....	29
<b>1. La chanson une activité éducative .....</b>	<b>30</b>
<b>2. La chanson une activité pédagogique.....</b>	<b>30</b>
<b>3. L'Apport de la chanson.....</b>	<b>31</b>
3.1. Rapport chanson et enseignement de la prononciation.....	31
3.1.1. Chanson et phonétique .....	31
3.1.2. Le son.....	33
3.1.3. La syllabe.....	33
3.1.4. Le rythme.....	33
3.1.5. La mélodie.....	34
3.2. La chanson et l'amélioration de la prononciation des apprenants .....	34
<b>4. La chanson, miroir de la société et moyen d'enrichissement culturel.....</b>	<b>35</b>
4.1. La chanson : une jonction entre langue et culture.....	37
4.2. L'approche culturelle de la chanson.....	38
<b>5. Les atouts de la chanson.....</b>	<b>39</b>
5.1. Les objectifs linguistiques.....	39
5.2. Les objectifs phonétiques .....	40
5.3. Les objectifs culturels.....	40
<b>6. L'exploitation pédagogique de la chanson en classe de FLE.....</b>	<b>41</b>
6.1. Les pratiques pédagogiques de la chanson dans le cours de FLE.....	41
6.1.1. La démarche selon Boiron et Hourbette.....	41
6.1.2. La démarche de Delbende et Henzé.....	43
6.1.3. La démarche de Michel Boiron et Emmanuelle Rassart .....	45
Conclusion.....	47
<b><u>CHAPITRE III : Enquête et expérimentation</u>.....</b>	<b>49</b>
Introduction.....	50
<b>1. Objectif de la recherche .....</b>	<b>51</b>
<b>2. Méthode de travail .....</b>	<b>51</b>
<b>3. Présentation de l'échantillon .....</b>	<b>51</b>
3.1. Le groupe expérimental.....	51
3.2. Le terrain .....	52
3.3. La collecte des données .....	52
<b>4. Champ d'étude.....</b>	<b>53</b>
4.1. Lieu de l'expérience .....	53

4.2. Le temps du travail.....	53
4.3. Matériel utilisé .....	54
<b>5. Les critères de choix de la chanson .....</b>	<b>54</b>
5.1. Des critères sonores.....	55
5.2. Des critères linguistiques .....	55
5.3. Critères phonétiques .....	56
<b>6. Le corpus.....</b>	<b>57</b>
6.1. La chanson diffusée.....	57
6.2. La chanteuse.....	57
6.3. Les paroles.....	58
<b>7. Comment exploiter une chanson dans une classe de FLE ?.....</b>	<b>59</b>
<b>8. La démarche pédagogique autour de la chanson sélectionnée.....</b>	<b>60</b>
8.1. Les activités proposées pour l'expérimentation .....	61
8.2. Objectifs des séances.....	61
8.3. Compétences visées .....	62
8.4. Les activités.....	62
8.4.1. Sensibilisation et motivation: Activité de préécoute.....	62
8.4.2. Etape de présentation : Première écoute.....	63
8.4.3. Rétablir et s'approprier le texte de la chanson.....	67
8.4.4. Après plusieurs écoutes.....	68
8.4.5. La compréhension et l'explication du texte .....	69
<b>9. Analyse et interprétation du constat et de la grille d'observation.....</b>	<b>70</b>
9.1. Remarques et constats .....	70
9.2. Interprétation du constat .....	71
9.3. Grille d'observation .....	72
9.4. Les résultats de la grille d'observation .....	74
9.5. Interprétation et analyse des résultats de la grille d'observation .....	74
Conclusion.....	76
Conclusion générale.....	78
Bibliographie.....	
Annexes.....	



# **Introduction générale**

## Introduction générale

De nos jours, l'apprentissage d'une langue étrangère devient vital, nous serons tous amenés, un jour, à communiquer dans une société étrangère en utilisant une langue différente de sa langue maternelle, et de s'ouvrir sur l'autre, découvrir sa culture et l'accepter dans sa diversité. Pour cette raison, l'individu en générale et l'apprenant en particulier est en mesure de maîtriser cette langue pour pouvoir interagir avec l'autre, saisir son monde et devenir un jour un citoyen ouvert sur d'autres sociétés ainsi qu'un bon communicateur capable de mener une discussion efficace en abordant tous les thèmes en langue française tout en étant être prêt à s'intégrer et s'introduire dans un univers autre que le sien et pénétrer dans sa culture afin de s'enrichir et acquérir un nouveau bagage linguistique et culturel.

Aujourd'hui, l'apprenant est exposé à une nouvelle pratique d'enseignement du français privilégiant l'aspect communicationnel de la langue, qui exige une bonne maîtrise de la langue sur le plan phonétique et culturel et place l'apprenant dans un univers authentique en ancrant l'apprentissage dans la vie réelle, et lui permettre de nouer une relation et avoir un contact avec la langue française par la confrontation d'un environnement qui utilise le français tel qu'il est parlé dans son milieu naturel « la vraie langue ». Cet environnement lui donne l'occasion de découvrir le contexte réel et la vie actuelle de la France et installer chez lui une habilité à utiliser la langue française dans des situations de communication de la vie quotidienne ; faire une demande, exprimer son opinion, s'excuser....

Cette approche, différente des méthodologies traditionnelles, où régnaient la monotonie et l'ennui, traduisaient la passivité des apprenants et les difficultés éprouvées pour maîtriser la langue et la rendre fonctionnelle dans des situations de communication , fait recours à des supports qui remotivent et attirent les apprenants et les rendent actifs et autonomes en leur permettant de prendre confiance en soi et réutiliser la langue en dehors de la classe, car pour séduire et attirer les apprenants vers le français l'enseignement doit être attractif et innovant, parmi les supports qui répondent à cet objectif, nous avons les documents authentiques, dont la chanson, qui rendent l'apprentissage fructueux et rentable.

Les chansons relèvent du vécu des apprenants et répondent à leurs besoins et leurs attentes, elles permettent au français enseigné à l'école d'être fonctionnel en tant qu'un instrument de communication et l'insérer dans la société en le rendant utilisable, ce monde

nouveau qui va s'ouvrir devant eux va les inciter à apprécier cette langue et les encourager à communiquer, ce qui rend l'apprentissage original, souple, radieux et plus facile en offrant à l'apprenant une aisance dans son expression.

Par la beauté, l'émotion et la charge culturelle qu'elle véhicule à travers ses paroles et sa musique, la chanson peut nous faire rêver, solliciter nos âmes, faire voyager notre esprit afin de découvrir d'autres horizons, d'autres peuples, de s'introduire dans un nouveau monde, une nouvelle civilisation. Elle est un élément inclus dans notre vie témoignant tous les moments et les événements de notre vécu, elle nous permet aussi d'exprimer toutes nos émotions et nos désirs et traduit tous ce que nous ressentons ; joie, tristesse, bonheur, chagrin...elle évoque tous nos souvenirs faisant vibrer nos âmes et émouvoir nos sentiments d'une manière amusante. Elle nous donne, également, l'occasion de découvrir la magie de la sonorité et la rythmique de cette langue, car écouter une chanson est un plaisir qui rend l'apprenant heureux et éveille en lui toutes ses émotions et ses désirs les plus précieux.

En effet, la chanson permet à l'apprenant d'entrer en interaction avec la langue, de s'habituer à son univers acoustique en le dotant d'un nouveau bagage de sons et lui permettant de découvrir ses différents registres, expressions, intonations, sa sonorité et son rythme...et susciter en lui l'expression et l'échange afin de développer sa compétence langagière et familiariser son oreille à la musicalité et à la discrimination des différents sons et leur prononciation.

En outre, elle sensibilise l'apprenant et suscite sa curiosité à la découverte d'une nouvelle culture, de nouvelles sociétés, leurs modes de vie, leurs valeurs, leurs croyances, leur attitudes...donc, elle apparaît avoir le potentiel d'installer les références phonétiques et culturelles d'une manière ludique et stimulante, pour cela elle occupe une place importante dans le domaine de la didactique car elle contribue à faire progresser le niveau articulatoire des apprenants et renforcer l'apprentissage de la culture, et par conséquent, l'acquisition de la langue et le développement des compétences communicatives.

Le choix de la chanson comme support pédagogique n'est pas arbitraire, nous savons tous que la passion et l'amour pour la chanson sont universels car tout un chacun aime écouter de la musique, être dans un univers rythmique et se laisser voyager par la mélodie vers d'autres horizons. Et comme la chanson vient pour divertir les gens, les rendre joyeux, elle peut toucher et susciter les émotions de chaque individu et de pénétrer

dans son affect par son aspect ludique et amusant qui fait vibrer les âmes, ce qui le poussera à apprécier la langue, elle , aussi, le potentiel de détente l'atmosphère de la classe en présentant une autre manière d'appréhender la langue étrangère différente de celle où régnait une monotonie lassante pour répondre aux besoins réels des apprenants en exprimant tous leurs désirs et leurs émotions, cela permettra de les faire sortir de la vie angoissante de la classe et les mettre dans une ambiance plus attractive envers une langue peu désirée, ce qui peut provoquer l'attrance et l'appréciation des apprenants pour cette langue et rendre l'apprentissage bénéfique et fructueux.

Notre choix est fait aussi à partir d'un constat relevé lors d'une séance en classe de langue, nous avons remarqué que les apprenants étaient démotivés et insatisfaits envers cet apprentissage traditionnel qui exigeait la maîtrise de l'aspect formel de la langue et favorisait uniquement la dimension linguistique en négligeant ses autres aspects. En effet, l'apprenant se sentait dans un milieu d'apprentissage fabriqué et lassant, loin de son monde réel qui ne répondait pas à ses besoins et ses attentes ce qui créait un climat ennuyeux et stressant ne lui permettant pas de s'intégrer et vivre à l'intérieur de la langue pour être confronté à un usage langagier contextualisé dans la vie réelle qui va le doter d'une compétence communicative et lui permettre d'exprimer ses besoins et ses désirs.

En réalité, l'enfant veut apprendre la langue et aussi avoir une nouvelle vision sur toutes ses dimensions culturelles afin d'élargir et approfondir ses connaissances. Il a besoin de se sentir dans un milieu ludique, distrayant qui lui donne l'envie d'apprendre à l'aise et en toute liberté la langue française, et la chanson a le potentiel de pénétrer dans l'affect de l'apprenant et répondre à ses besoins et à ses préférences, ce qui peut contribuer à augmenter ses chances de s'approprier la langue.

Par son aspect distrayant et son rythme attirant, elle offre une modernité à un cours de FLE en changeant la méthode traditionnelle pratiquée en classe ce qui favorise la bonne assimilation pour les apprenants et les amènent à communiquer efficacement.

En nous inscrivant dans le domaine de la didactique du français langue étrangère, notre travail sera effectué auprès des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne, qui expriment un manque d'enthousiasme envers l'apprentissage de la langue française et éprouvent des difficultés au niveau de la prononciation car ils ont des défaillances articulatoires existantes depuis le bas âge. Ces lacunes peuvent fausser la compréhension et par conséquent échouer la communication.

De plus, ces apprenants n'ont pas eu un réel contact avec l'autre ce qui fait qu'ils ont un grand manque de connaissances et une ignorance totale de sa culture. Cet éloignement du contexte original les démotivent à l'apprentissage de cette langue et réduit la capacité de sa maîtrise. D'après ce constat, un questionnement s'est imposé : la chanson a-t-elle le potentiel d'améliorer et développer l'efficacité phonique des apprenants, tout en enrichissant leur répertoire culturel ?

Pour répondre à notre problématique, nous émettons les hypothèses suivantes : d'abord, le recours à la chanson crée un climat ludique susceptible de motiver les apprenants ce qui rend l'apprentissage plus facile et amusant. De plus, la chanson a une fonction de correction phonétique, elle contribue à faire acquérir une bonne prononciation et une meilleure performance articulatoire ce qui rend l'apprenant capable de s'exprimer et de communiquer aisément avec un natif. Enfin, elle illustre les aspects culturels de la langue et reflète la réalité de la société ce qui va permettre d'interpréter la société étrangère, de reconnaître la diversité culturelle et enrichir le lexique des apprenants.

Ce travail a pour objectif de faire acquérir aux apprenants une compétence communicative par le biais de la chanson, moyen original et facteur motivant, dont la fonction est de corriger et développer la prononciation des apprenants, ainsi d'enrichir leur répertoire culturel. Par ce travail, nous visons à convaincre les enseignants de langues d'introduire la chanson comme outil pédagogique dans leurs classes et de démontrer, aussi, son utilité et son effet positif dans l'enseignement/apprentissage du FLE en tant qu'un moyen plaisant et motivant qui anime un cours de langue en instaurant une ambiance qui incite les apprenants à s'exprimer, libérer leurs blocages, et les impliquer dans leur apprentissage.

Du fait qu'elle véhicule à travers sa musique et ses paroles une réalité récente et actuelle de la France, ainsi qu'une richesse culturelle et une capacité à installer des compétences langagières, la chanson peut s'avérer un formidable moyen qui favorise la détente et l'apprentissage de la phonétique et de la culture, pour cela nous voulons confirmer son efficacité et son bénéfice à développer les compétences phoniques par l'amélioration de la prononciation des apprenants et à enrichir leur répertoire culturel en les rendant capables de repérer le culturel dans une communication.

Nous avons choisi de travailler avec un public jeune constitué de 16 apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne âgés entre 12 et 15 ans de l'établissement AROUSSI

MOUHAMED SADEK situé à CHETMA, ce groupe d'apprenant a un niveau hétérogène et issu de couches sociales différentes, ce qui va nous aider à obtenir une variété de réponses.

Notre corpus sera constitué d'une chanson de ZAZ « Je veux » que nous avons jugée être la plus convenable pour atteindre nos objectifs, répondre à notre problématique et confirmer ou infirmer nos hypothèses. De plus, nous estimons qu'elle peut répondre aux intérêts et aux attentes des apprenants et être à leur goût et à leurs préférences. D'abord, nous proposerons aux apprenants l'écoute de cette chanson pour qu'ils puissent travailler leur prononciation, ensuite nous poserons des questions autour d'elle pour vérifier le degré de leur assimilation. Cette chanson nous permettra de vérifier l'effet positif que peut susciter ce nouvel outil chez les apprenants, ainsi que l'impact qu'il peut avoir sur l'apprentissage phonique et culturel et les compétences qu'elle peut faire acquérir.

Pour atteindre notre objectif et répondre à notre problématique, notre travail de recherche se divisera en trois chapitres : Dans le premier chapitre, nous montrerons l'univers ludique et motivant que peut créer la chanson au sein de la classe facilitant l'apprentissage de la langue française, de plus, nous expliciterons comment peut-on didactiser un document authentique et rendre son exploitation efficace et bénéfique, puis nous mettrons l'accent sur les concepts généraux de la chanson ; nous proposerons des définitions de la chanson, ainsi que les différents types qu'elle peut avoir, aussi, nous parlerons du climat authentique qu'elle favorise en classe permettant à l'apprenant d'être confronté à des situations de communication réelles, et son historique.... A la fin de ce chapitre, nous montrerons comment la chanson peut sensibiliser et attirer l'attention des apprenants pour l'apprentissage de la langue en évoquant son rôle positif pour l'acquisition de la langue française d'une manière facile, amusante et dans un climat convenable

Le second chapitre traitera le changement du statut de la chanson d'un moyen de détente et de divertissement vers un outil pédagogique par excellence, il évoquera, aussi, les apports que peut apporter l'exploitation de la chanson en classe de FLE, ainsi que sa capacité à faire acquérir aux apprenants une bonne maîtrise articulatoire et sa contribution dans l'enrichissement de leur répertoire culturel, et enfin, il montrera et explicitera les différentes démarches pédagogiques de l'exploitation de la chanson.

Dans le troisième chapitre, nous décrirons puis expliquerons les étapes et le déroulement de notre expérimentation, aussi, les critères qui nous ont poussés à choisir cette chanson, et à la fin, nous interpréterons les résultats obtenus lors de l'enquête après avoir réalisé des enregistrements des récitations des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne de l'école AROUSSI Mouhamed Sadek et collecté leurs copies qui contiennent le repérage des aspects culturels véhiculés par la chanson.

Afin de réaliser cette expérimentation, nous opterons pour une approche expérimentale. L'objectif de cette approche est l'acquisition et l'instauration d'une compétence phonique qui mènera les apprenants vers une communication efficace.

Dans notre expérience, nous observerons la production et la réalisation des différents sons de la chanson par les apprenants pour déceler les lacunes et la prononciation incorrecte et par la suite nous procéderons à les corriger et les améliorer, nous appliquerons aussi une approche analytique avec laquelle nous allons interpréter les données recueillies et les résultats obtenus lors de l'expérimentation pour pouvoir dire que la chanson est le meilleur moyen qui illustre les aspects phoniques et culturelle de la langue française et permet d'y accéder facilement, donc elle peut être un outil pédagogique par excellence dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Nous terminerons notre travail de recherche par une conclusion générale où nous allons conclure notre recherche en proposant le bilan de notre travail, puis nous allons essayer de répondre à notre problématique et confirmer ou infirmer les hypothèses émises au début de notre travail, et proposer à la fin des perspectives pour d'autres recherches ainsi que les horizons envisagés.

# Chapitre I

*La chanson en didactique du FLE, un univers de plaisir et d'apprentissage*

## Introduction

Dans le contexte scolaire, *les premiers contacts avec la langue étrangère sont d'abord auditifs*<sup>1</sup> ; l'apprenant va entendre des sons qu'il ne connaît pas, et suite à des différentes écoutes, il va se familiariser avec le monde sonore de cette langue. L'apprentissage d'une nouvelle langue passe, en effet, en premier lieu par la reconnaissance puis l'adoption d'une nouvelle musique et de nouveaux sons, pour cela la chanson s'avère un moyen efficace dans l'apprentissage car elle présente des registres variés de la langue parlée et aide les apprenants à mieux apprendre en formant un climat stimulant qui contribue à faciliter et améliorer l'apprentissage.

Avec l'avènement de l'approche communicative, son introduction au sein de la classe comme outil pédagogique s'avère indispensable, car il faut pousser l'apprenant à agir, participer, créer, pour devenir autonome, mais la manière de l'exploiter pose souvent problème aux enseignants qui doivent créer une situation stimulante afin d'engendrer une bonne motivation, car *la finalité de l'apprentissage échappe, en général, aux élèves, et aucune nécessité immédiate, aucun besoin réel ne viennent les convaincre qu'il est important, utile de parler ou de lire le français.*<sup>2</sup> ; il est nécessaire donc de prouver à l'apprenant qu'un apprentissage réussi se fonde sur un coup de foudre pour la musique et les sons de la langue.

Notre chapitre traite la question des concepts généraux de la chanson ; les définitions de la chanson, les divers types qu'elle peut avoir, un aperçu historique de son utilisation dans une classe de FLE, comment peut-on apprendre le français d'une manière innovante à l'aide d'un document authentique, comment la chanson peut sensibiliser les apprenants à apprécier la langue française et leur donner l'envie de l'apprendre ..., donc l'intégration de la chanson dans une classe de langue peut constituer un moyen efficace pour l'apprentissage ; vu les thèmes souvent relevés et créés sur des bases de situations réelles et vécues par les apprenants, elle peut stimuler, motiver et faciliter l'apprentissage du français et rendre l'apprenant capable d'utiliser le système linguistique selon ses besoins propres et ses aspirations.

---

<sup>1</sup> Debyser. F, *Le français dans le monde 123, JEUX et enseignement du français*, Août- septembre1976, ed : Hachette/ Larousse, p :43.

<sup>2</sup> Fontier, G., et LE CUNCEF, M., *Le français dans le monde 123, JEUX et enseignement du français*, Août- septembre1976, ed : Hachette/ Larousse, p :36.

## 1. Que signifie le mot chanson ?

D'après l'Académie française, la chanson se définit comme une :

*« Petite pièce de vers d'un ton populaire, divisée généralement en couplets avec refrain et qui se chante d'ordinaire sur un air connu. Chanson nouvelle. Vieille chanson. Chanson d'amour. Chanson à boire ou chanson bachique. Il se dit aussi des poèmes épiques du moyen âge. La chanson de Roland. La chanson d'Antioche. »*<sup>3</sup>

La chanson est l'expression de toute l'humanité, une passion universelle, elle est présente dans toutes les civilisations afin de transmettre les besoins et les envies de l'homme ; elle véhicule et transmet la culture d'une société pour la faire découvrir aux autres.

En Europe, au Moyen Âge, naquit ainsi le chant grégorien après le chant sacré qui fait la forme la plus ancienne utilisée par tous les peuples et toutes les civilisations dans les cérémonies religieuses, puis, au XVI<sup>e</sup> siècle, sous la Réforme, les cantiques populaires chantés dans la langue du peuple. Presque aussi anciennes sont les chansons de divertissement qui sont à l'opposé des chants religieux, généralement graves et solennels, ces chansons sont vives et rythmées, car elles sont destinées pour amuser, réjouir et faire danser.

Pour Brian Thompson :

*« La chanson est un vaste domaine où il y a, comme au ciel, beaucoup de demeures. Il y'en a pour tous les goûts, pour toutes les sensibilités, pour toutes les humeurs ou occasions dans la vie (.....). De même, la chanson peut jouer des rôles forts divers dans l'enseignement selon les besoins, les intérêts et les possibilités pratiques des enseignants et des apprenants. »*<sup>4</sup>

En effet, la chanson dans une classe de langue attire l'attention et stimule le désir de l'apprenant en lui offrant du plaisir lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, elle lui donne l'occasion de participer sans crainte, en sécurité sans même s'en apercevoir qu'il est entraîné d'apprendre une langue étrangère en lui favorisant un climat de confiance et

---

<sup>3</sup> Dictionnaire de l'Académie française, 8<sup>ème</sup> édition, 1935. P :48, disponible sur : [www.borlanduniversity.com](http://www.borlanduniversity.com)

<sup>4</sup> Thompson, B . *La clef des chants, la chanson dans la classe de français*, 1986 : Polyglot productions. P.03

l'inscrivant dans un contexte naturel celui des natifs par la confrontation d'une vraie langue.

Ainsi le dictionnaire de français *Le Robert* définit la chanson comme « *un nom féminin signifiant un texte mis en musique, souvent divisé en couplets et refrain, destiné à être chanté : Chant, mélodie, chanson d'amour.* »<sup>5</sup>, autrement dit, la chanson est une série de notes produites par les organes phonatoires, composée de paroles en vers et accompagnée d'une mélodie, une musique qui se chante par une voix humaine. Jean Dubois s'accorde avec cette définition disant que la chanson est une « *Pièce de vers de ton populaire, généralement divisée en couplets et refrains, et qui se chante sur un air.* »<sup>6</sup>

Elle est aussi « *une Pièce de vers que l'on chante sur quelque air, et qui est partagée le plus souvent en stances égales dites couplets ; petite composition d'un rythme populaire et facile.* »<sup>7</sup>; en d'autres termes, la chanson, une rencontre entre langue et musique, est une série de notes constituée de deux éléments, une composante linguistique (le texte) formée selon les normes de la langue souvent organisée en vers, et une composante mélodieuse (la musique), ces éléments sont ordonnés en couplet et refrain chantés et produites par les organes de la phonation.

En outre, *Le Petit Larousse illustré* définit la chanson comme « *une composition musicale divisée en couplets et destinée à être chantée, soit à capella (sans accompagnement instrumental), à une voix ou à plusieurs voix comme dans un choral.* »<sup>8</sup>

Ainsi que dans le *Dictionnaire de la langue* du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècle, nous trouvons que la chanson est une « *Petite composition chantée, de caractère populaire, d'inspiration sentimentale ou satirique, divisée en couplets souvent séparés par un refrain.* »<sup>9</sup> ; dans un autre sens, la chanson est composée d'un texte et d'une mélodie exprimée par un peuple pour transmettre des émotions et des sentiments et qui va être interprétée par une voix humaine.

---

<sup>5</sup> Paul Robert, Josette Rey-Debove, Alain Rey, *Le petit robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, éd :2013. P :156

<sup>6</sup> JEAN Dubois et Jean Pierre Mével and all, *larousse ,dictionnaire de la langue française « Lexis »*, Librairie Larousse, Paris, 1979,P310.

<sup>7</sup> Colette Beaumont-James, *Le Français chanté ou la langue enchantée des chansons, Chanson et langages DIVERS*, édition L'Harmattan, 1999. P :29

<sup>8</sup> Larousse, *Le petit Larousse illustré2001*, éditeur Larousse2000, p : 386.

<sup>9</sup>Colette Beaumont-James, *Le Français chanté ou la langue enchantée des chansons, Chanson et langages DIVERS*, édition L'Harmattan, 1999. P :29

De plus, Dubois propose une autre définition de la chanson « *poème chanté, divisé en couplets, souvent séparés par un refrain.* »<sup>10</sup> ; c'est-à-dire que la chanson est une poésie comprenant un air de musique souvent adapté au sens que veut donner le poète à ses mots.

La chanson est l'expression de chaque être humain, elle est là pour transmettre toutes ses sentiments et ses pensées :

*« La chanson est ressentie comme rêve, joie, bonheur, poésie ou, signification plus approfondie, la chanson est constituée de paroles mises en musique ou d'une série de mots que l'on chante, ou encore, c'est un éclat de soi. La chanson peut être triste, joyeuse, mélancolique ».*<sup>11</sup>

En écoutant une chanson, l'être humain va s'éloigner de la mélancolie, se relaxer et plonger dans ses rêves et aura l'impression de vivre dans une joie éternelle, car la chanson vient émouvoir, divertir, et rendre les gens heureux et joyeux.

En effet, l'apprentissage d'une langue est une tâche qui s'avère très compliquée pour l'apprenant, et surtout dans le cas du français, car il se trouve face à une langue qui lui est étrangère ce qui rend son apprentissage difficile.

Comme l'apprenant apprend plus facilement et plus vite tout ce qui lui plaît, l'enseignant doit le motiver en lui présentant tout ce qui peut l'intéresser et comme le français est une langue vocalique belle à écouter il peut exploiter la chanson française pour montrer aux apprenants la beauté et la richesse de cette langue et les motiver d'avantage, donc, d'une part, elle amuse les apprenants, et d'autre part, contribue à faciliter l'apprentissage de la langue française.

## **1.2. Aperçu historique de la chanson dans la classe du FLE :**

L'intégration de la chanson en classe de français langue étrangère ne date pas d'hier, elle a été introduite vers la fin des années 50 dans le cours de la langue et de la civilisation française appelé « Le mauger bleu » qui contenait huit chansons folkloriques accompagnées de leur partition.

---

<sup>10</sup> Dubois, J. 1973. *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Paris, France :Larousse.p :163

<sup>11</sup> GIBUS ,*chant'Idées* ,édition Ed, de boeck , Bruxelles, 2010,p :16.

En effet, les chansons folkloriques comme « *Alouette* », « *Auprès de ma blonde* » et leurs consœurs du répertoire étaient utilisées dans le cours de langue à cause de l'aspect littéraire qu'elles véhiculaient. Ces chansons fournissent aux enseignants de bonnes activités de mémorisation et de grammaire pour être adressées aux apprenants et qu'elles soient chantées et répétées par le chant choral jusqu'à la mémorisation, chose empruntée de la méthodologie sgavienne qui créait des situations fabriquées loin d'être réelles, et voyait dans la chanson folklorique un bon type de texte qui peut engendrer des exercices structuraux.

Ce n'est que vers les années 60 que nous apercevons l'entrée des chansons de Brel, Barbara, et Brassens en éliminant la chanson folklorique et exploitant ces chansons modernes dans les cours de langue qui allient mélodie et texte pour diversifier et développer l'enseignement des langues, mais malheureusement elles vont garder presque les mêmes démarches précédentes.

Entre 1967 et 1970, l'enseignant cherche à sélectionner des chansons qui remplissent le critère d'actualité, de modernité et qui véhiculent un réservoir culturel enrichissant, en abordant des thèmes modernes, motivants, et significatifs.

Et avec l'arrivée de l'approche communicative, il ne s'agit plus seulement de comprendre, il faut parler, faire parler, parler à d'autres, le plus possible, le mieux possible en mettant l'apprenant au centre de son apprentissage et le poussant à utiliser la langue pour communiquer dans des situations réelles et écartant le principe de la méthodologie sgavienne qui se basait sur la répétition et la mémorisation.

Aujourd'hui, nous cherchons à identifier les besoins des apprenants en leur proposant des chansons de tout type, même le rock et le hip-hop afin d'attirer leur attention et viser leurs centres d'intérêts par le biais des chansons actuelles de leur époque et proches de leur vécu, et c'est à travers les documents authentiques, dont la chanson, que l'apprenant pourrait utiliser la langue en contexte et la rendre fonctionnelle.

A partir des années 1980, et grâce aux travaux de L. J. Calvet, l'exploitation de tout type de chanson est permise, même celles qui étaient inacceptables et inutilisables au sein de la classe. Nous prenons en compte, lors de l'étude, l'ensemble et tous les éléments de la chanson ; la musique, le rythme, le texte des paroles, et la modernité qui peuvent attirer et accrocher l'attention de l'apprenant et même les pousser à rédiger des textes de chansons.

## **1.2. Les divers types de la chanson :**

La chanson en classe de FLE est une nouvelle stratégie utilisée par l'enseignant afin d'améliorer la prononciation des apprenants, et enrichir leur lexique culturel, pour cela il est libre de choisir la chanson qui répond favorablement aux besoins des compétences à installer, et peut diversifier les activités autour de la chanson pour ne pas ennuyer l'apprenant lors de son apprentissage.

### **2.1. Les chansons sentiments :**

Ces chansons véhiculent et transmettent tous ce que l'être humain peut ressentir et éprouver par ses émotions ; joie, tristesse, mélancolie, amour, haine....Par ses textes motivants et émotionnels, elles touchent l'affect de l'apprenant en visant à installer chez lui une compétence communicative et le rendre capable de saisir le sens et s'exprimer librement.

### **2.2. Les chansons d'animation :** Elles contiennent quatre types ;

**2.2.1. La chanson histoire :** Elle raconte l'histoire et le patrimoine d'une société donnée à travers laquelle son peuple s'exprime, elle est souvent accompagnée de dessin, de geste....

**2.2.2. La chanson pour apprendre :** Elle a une visée didactique qui a pour objectif d'instruire, éduquer en faisant découvrir les différentes composantes de la vie.

**2.2.3. La chanson à bouger :** Elle est créée pour amuser et faire danser le public, à faire bouger son corps et développer le sens de ouïe par l'écoute, et améliorer la prononciation par le biais du chant.

**2.2.4. La chanson de circonstances :** Elle se chante pour fêter et célébrer un événement précis, un moment de notre vie (anniversaire, fête...)<sup>12</sup>

## **3. La chanson comme document authentique vers un document didactique :**

Aujourd'hui, dans une approche communicative, nous abordons l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère d'une autre manière en faisant appel à de nouveaux types de documents; les documents authentiques qui tiennent, de plus en plus, une place importante dans les cours de langue, en particulier dans le domaine du FLE, ils offrent un contenu linguistique et culturel très varié, et permettent à l'apprenant de confronter la langue telle qu'elle est parlée par les natifs, car ils relèvent de

---

<sup>12</sup> GIBUS ,*chant'Idées* ,édition Ed, de boeck , Bruxelles, 2010,p :20

l'environnement naturel où cette langue est créée, et cela va permettre à l'apprenant d'être en contact avec la vie réelle et actuelle de cette langue ce qui favorise un climat motivant pour l'apprentissage.

Selon Cuq et Gruca :

*« Un document authentique est celui qui n'a pas été créé à des fins pédagogiques. Par opposition aux supports didactiques, rédigés en fonction de critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents "bruts", élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication. Ce sont des énoncés produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue. »<sup>13</sup>*

La chanson fait partie des documents qui n'ont pas été conçus à des fins pédagogiques mais plutôt à des fins de communication réelle, à l'origine, elle était créée pour amuser, distraire, de raconter et transmettre des histoires à des lecteurs natifs, mais, aujourd'hui, elle permet le contact entre la classe et la société ; elle sert en quelque sorte à authentifier les connaissances acquises en langue et les contextualiser, l'enseignant l'exploite lors des activités pédagogiques pour redonner vie et crédibilité à un cours de langue.

Selon toujours Cuq et Gruca :

*« Le document authentique est présenté aux apprenants tel qu'il est, c'est-à-dire dans son état original (si une quelconque modification est apportée à ce document telle que la suppression d'un ou plusieurs paragraphes pour diminuer le taux d'informations ou bien l'ajout de connecteurs entre les phrases*

---

<sup>13</sup> Cuq, J .P. et Gruca, I. 2005 . *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, France : Presse Universitaire de Grenoble. p431

*pour en faciliter par exemple la déduction, il ne s'agit plus alors de document authentique mais de document didactisée.»<sup>14</sup>*

Les documents authentiques doivent garder leur forme originale dans laquelle ils ont été écrits pour la première fois, et ne doivent subir aucune modification sinon ils vont perdre leur authenticité.

Le recours aux documents authentiques est une nouvelle manière selon laquelle l'enseignant bâtit son cours, ils détiennent une place privilégiée au sein d'un cours de langue car ils sont considérés comme des supports de référence qui permettent d'appliquer l'approche communicative dans une classe. Cette dernière voit dans ce type de document un message, une véritable source de renseignements sur le fonctionnement de la communication permettant à l'apprenant d'apprendre, à la fois, la langue et sa culture afin de développer des compétences communicatives ; par exemple : un menu de restaurant, des affiches, un article de journal, une interview réalisée pour la radio, une publicité télévisée, une horaire de chemin de fer, une carte de visite....

Pourquoi alors l'introduire en classe ? Selon J.L. Calvet, (1980) « *parce qu'elle est la langue, bien sûr, parce qu'elle est la culture aussi, parce qu'elle est la chanson surtout.* »<sup>15</sup>

Mais, nous avons constaté qu'après quelques années de français, les éapprenants sont capables d'utiliser le français dans certaines situations de communication, mais *incapable de comprendre un bulletin d'information à la radio, une publicité télévisée, un film ou....une chanson* <sup>16</sup>qui sont considérés comme des documents authentiques à exploiter dès le départ, car celui qui pourrait les comprendre sera en mesure de tout comprendre dans cette langue.

La chanson était parmi les supports les plus difficiles à exploiter dans une classe de langue mais aujourd'hui nous l'avons introduit dans la classe comme support pédagogique parce qu'elle concilie et unit l'apprentissage de la langue et de la civilisation, reflète et témoigne les modes de vie et la culture d'une société mieux qu'un texte du manuel scolaire. Elle va mettre l'apprenant face à un apprentissage linguistique et culturel réel de

---

<sup>14</sup>Cuq, J. P. et Gruca, I. 2005 . *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, France : Presse Universitaire de Grenoble. P234

<sup>15</sup> Calvet, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français, langue étrangère*, Paris, (1980) : CLE-International. p :20

<sup>16</sup> *ibid.* p :20

la langue en utilisant la vidéo, le fichier sonore... et le confronter directement à une langue telle qu'elle est utilisée et parlée véritablement par les locuteurs natifs, dans son milieu naturel, pour qu'il se sent inclut et impliqué dans un apprentissage réel en donnant à la langue française son statut de langue vivante favorisant des pratiques interactives.

En effet, la chanson est une nouvelle manière d'appréhender la langue, elle change le mode d'apprentissage traditionnel des formes de la langue en permettant à l'apprenant de dépasser l'analyse traditionnelle d'une activité et ouvre le champ à la découverte du plurilinguisme et des tendances langagières des autres sociétés.

En outre « *Les documents et discours authentiques permettent d'avoir accès au quotidien de la culture cible.* »<sup>17</sup> ; La chanson est une source très riche qui transmet la réalité et la culture de la langue cible et donne la possibilité d'y accéder, pour cela, elle peut être considérée comme un document authentique par excellence linguistiquement rentable et culturellement représentatif parce qu'elle est le mode d'expression de tous les peuples et toutes les civilisations afin de transmettre et véhiculer leurs traditions, coutumes et patrimoine pour que les apprenants aient un réel aperçu des différents modes de vie ; la politique, la société, les valeurs, les croyances...qui permet l'acquisition d'un bagage culturel élargi et diversifié, de plus, elle est appréciée par tous les âges, surtout par les enfants et cela peut contribuer à améliorer leur apprentissage.

En fait, la chanson est un véritable document authentique ne contenant pas seulement des éléments linguistiques (grammaire, lexicale, orthographe...) mais véhicule des composantes extralinguistiques ; « *la chanson en prise directe avec les intérêts des étudiants, avec leurs préoccupations actuelles* »<sup>18</sup> ; elle traduit et transmet la civilisation d'un peuple, porteuse de ses coutumes et de ses traditions quotidiennes. Par sa diversité : rap, rock, jazz....elle attire le maximum de public en touchant tous les goûts et toutes les préférences.

L'enseignement d'une langue étrangère a pour objectif de placer l'apprenant dans des situations de communication proches de l'authenticité qui relèvent de la vie réelle et actuelle des natifs pour qu'il participe activement à son apprentissage et devient son acteur principal en favorisant ainsi chez lui une attitude active qui lui permet de construire son

---

<sup>17</sup> <http://www.edufle.net/-Outils-de-didactique>, consulté le 04mai2016 à 00h30.

<sup>18</sup> POLIQUIN. *La chanson et la correction phonétique*, centre international de recherche sur le bilinguisme, Québec :1988, p :25

apprentissage, de devenir autonome capable d'affronter avec succès toutes les situations de communication en langue française et le rendre, ainsi, un bon communicateur ; car un jour, il sera appelé à franchir les frontières et prendre contact avec l'Autre. Nous devons le préparer à s'ouvrir sur d'autres langues, d'autres cultures, et il lui faudra les reconnaître, les comprendre et les apprécier.

#### **4. La chanson dans l'enseignement/apprentissage du FLE :**

##### **4.1.L'approche communicative :**

L'apprentissage d'une langue étrangère nécessite l'acquisition des compétences communicatives langagières donnant à l'apprenant le sentiment qu'il peut réinvestir et réutiliser spontanément la langue française et d'entreprendre une communication dans des situations réelles et authentiques (se plaindre, remercier, s'excuser, exprimer la tristesse...) pour pénétrer facilement dans des contextes autres que les siens ; s'il s'approprie en classe des formes de proposition de faire comme :*on pourrait....,qu'est ce que tu dirais de....,et si on allait...au cinéma !* en pleine connaissance de leurs conditions sociales d'emploi (qui peut-on inviter à quoi, dans quelles circonstances et sous quelle forme non contraignante pour le destinataire ?), et la chanson est une nouvelle forme de demande sociale qui propose des activités réalistes relevées de la vie quotidienne

L'approche communicative dans l'enseignement du FLE s'est développée à partir de 1975, elle met l'apprenant au centre de son apprentissage afin de le rendre autonome dans son discours oral et écrit et capable d'utiliser la langue pour communiquer dans différents contextes et situations de communication authentique.

D'après Cuq et Gruca, les fondements théoriques de l'approche communicatives sont diverses : La sociologie, la psychologie et la linguistique communicative se mettent au service de la communication : le constructivisme de Piaget et vygotsky (1983), les notions de compétence et de performance de Chomsky (1978) ; la pragmatique de la parole d'Austin (1971) et Searl (1970) ; la sociolinguistique communicative de Labov (1969), Hymes (1967) et Bernstein (1963) ; la sémantique de Halliday (1962) et de Filmore (1960) ; (Bérard, 1991).

Ainsi selon E. Bérard, l'approche communicative « *se donne pour objectif de faire acquérir à l'élève la langue dans la variété de ses registres et usages, en tentant de ne pas*

*séparer langue et civilisation* »<sup>19</sup> ; c'est-à-dire que l'approche communicative a permis aux documents authentiques, dont la chanson, d'entrer massivement dans la salle de classe, où l'apprenant est censé d'apprendre la langue avec tous ses aspects linguistiques et extralinguistiques pour communiquer, donc, nous devons installer chez lui des compétences linguistiques et culturelles qui vont lui permettre de saisir et d'acquérir le français dans sa globalité.

Le fait que la chanson véhicule tous les aspects de la langue et propose de nouvelles et diverses stratégies d'apprentissage, elle instaure des relations plus authentiques dans les interactions et dynamise les échanges entre les apprenants et ne se base plus sur l'installation d'un métalangage grammatical de spécialiste (adjectif, complément d'objet indirect, anaphore...) pour cela elle trouve sa place au cœur de la didactique des langues et son usage devient sollicité par les approches communicatives.

#### **4.2. La chanson comme méthode d'acquisition des quatre compétences de communication :**

L'approche communicative a pour objectif d'installer des compétences discursives et de former un bon communicateur capable de mener une discussion efficace, en effet, l'utilisation de la chanson permet de diversifier les supports pédagogiques : textuel, sonore, ou visuel selon les objectifs préalablement définis ce qui permet d'apprendre à savoir adapter les énoncés linguistiques en fonction de la situation et l'intention de la communication.

Moirand distingue quatre composantes de la compétence de communication :

- Une composante linguistique où l'apprenant est censé connaître la phonétique, le lexique, la grammaire de la langue et être capable de les utiliser pour communiquer efficacement.
- Une composante discursive qui exige de l'apprenant la connaissance de l'utilisation des différents discours en fonction de la situation de communication.
- Une composante référentielle qui nécessite une connaissance des différents domaines d'expérience, stratégies, les règles d'échanges entre les personnes et leurs relations.

---

<sup>19</sup> BERAD, E. op, cit, *L'approche communicative théorie et pratique*, Paris :Clé international, 1991, p.22

- Une composante socio-culturelle qui peut influencer une situation de communication comme les règles sociales, les modes de vie, les attitudes, les religions, l'histoire...<sup>20</sup>

En effet, si l'objectif de l'enseignant est de faire travailler la compréhension et la production orale, il peut exploiter seulement le côté sonore de la chanson puis ouvrir des débats entre les apprenants en favorisant la participation et la prise de parole pour communiquer.

Et s'il choisi de travailler la production et la compréhension écrite, il proposera un support textuel comme les paroles de la chanson pour travailler les points de langues, la compréhension du texte, reproduire ou rédiger des textes similaires selon les compétences des apprenants.

#### **4.3. La chanson : vers une démarche originale et enrichissante pour les apprenants.**

Les nouvelles approches tentent de changer le style d'apprentissage traditionnel où nous demandions aux apprenants d'apprendre le côté formel de la langue, ce qui créait une monotonie et une lassitude dans un cours de langue mais faire recours à la chanson permettrait à l'apprenant d'avoir une nouvelle vision de la langue française plus motivante, et enrichissante.

En effet, la chanson est l'outil idéal pour donner une image distrayante et actuelle de la langue française ;elle possède des caractéristiques différentes des documents qui étaient utilisés en classe, l'apprenant aperçoit que l'enseignement de la langue cible est devenu original, inventif qui utilise une manière différente de celle qui était utilisée auparavant et saura alors distinguer et dissocier les différents éléments et les sons de la langue grâce au rythme et à la musique sans accéder au sens, ce qui crée chez lui une autonomie et une capacité créative face à une langue étrangère.

Par ailleurs, elle enrichit l'apprenant sur le plan linguistique et culturel (lexique, grammaire, vécu quotidien, rimes, jeux de mots, refrains et répétitions, représentation et modes de vie de la société....) en diversifiant les supports, elle peut être exploitée sous plusieurs formes (audio, visuel et textuel) ce qui permettrait à l'apprenant de découvrir tous les aspects de la langue cible, et y accéder à son usage réel.

---

<sup>20</sup> [http://asl.univ-montp3.fr/L308-09/LADD5/E53SLL1\\_FLE/Cours\\_de\\_Methodologie\\_T.Bouguerra-la\\_competence\\_de\\_communication.pdf](http://asl.univ-montp3.fr/L308-09/LADD5/E53SLL1_FLE/Cours_de_Methodologie_T.Bouguerra-la_competence_de_communication.pdf), consulté le 19 mai 2016 à 14h 40

Dans ce contexte *Paradis et Vercollier* déclarent que,

*« La chanson offre à l'apprenant un environnement propice à le mettre en confiance et à lui faire acquérir de nouvelles stratégies : associant la musique aux mots, elle fait entrer le non-verbal et le non-dit, contribuant ainsi à diversifier les modalités d'apprentissage offertes à l'apprenant. »<sup>21</sup>*

Le recours à la chanson ne se limite pas à un apprentissage théorique lassant où les apprenants sont appelés à apprendre toutes les règles de la langue et retenir un grand nombre d'informations pour avoir accès à la langue cible (lexique, conjugaison, grammaire...) ce qui peut déséquilibrer les apprenant en créant un climat de stress et d'angoisse dans la classe.

La richesse des contenus et des thèmes véhiculés par la chanson permet à l'enseignant de travailler et illustrer tous les aspects de la langue ; linguistiques et extralinguistique (grammaire, phonétique, lexique, culture) lors d'un cours de langue, c'est une source riche et infinies de supports pédagogiques qui permet de diversifier les accès à la langue.

En effet, la chanson présente moins de contraintes qu'un exercice systématique scolaire et elle a le potentiel d'instaurer un climat de confiance qui permettrait à l'apprenant de s'échapper de la source théorique stressante et découvrir la langue cible avec toutes ses tendances et ses usages (registres de langues, accents...) pour se familiariser avec elle et la pratiquer réellement en laissant place à l'émotion et aux sentiments.

En instaurant ce climat de confiance, l'apprenant aura accès au sens véhiculé par la chanson, et saura comment prêter plus d'attention à tous les éléments et les indices laissés par l'artiste (émotions sensation....) ce qui va lui donner la possibilité de mettre en place une nouvelle stratégie d'apprentissage.

## **5. Sensibilisation aux langues étrangères par le biais de la chanson :**

La chanson, comme document authentique par excellence à exploiter dans une classe de langue, constitue un moyen apprécié par tous les êtres et répond aux besoins réels

---

<sup>21</sup> <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1211/1838>, consulté le 15 janvier 2016, à 11h00

des apprenants, ce qui peut développer et enrichir les savoirs et les savoir-faire linguistiques, communicatifs et culturels.

### **5.1. La chanson comme moyen de motivation et de plaisir :**

L'apprentissage d'une langue étrangère devient de plus en plus, pour l'apprenant, une tâche ennuyeuse et lourde car il est complètement lassé d'apprendre, toujours, toute la grammaire à partir des exercices structuraux, à trous, ou des fiches à remplir, d'une manière transmissive, et dont les résultats scolaires sont la plupart du temps peu satisfaisants.

Les enseignants doivent détendre l'atmosphère de la classe, affronter les pièges dus à leur ancienneté dans la présentation des cours, et éviter de rendre leurs cours trop systématiques en faisant appel à de nouveaux supports qui diffèrent des méthodes traditionnelles, dont la chanson, elle pourrait leur permettre d'actualiser le contenu de leurs cours et ainsi motiver davantage les apprenants; « *l'objectif pédagogique est de donner l'envie d'apprendre* ». <sup>22</sup>

Selon Dumont : « *La chanson peut apparaître comme une matière susceptible d'intéresser les élèves, tous les élèves.* » <sup>23</sup> ; Introduire la chanson dans un cours de FLE pourrait être une réelle source de motivation pour les apprenants ; tout le monde aime écouter de la musique, elle est une partie intégrante de la vie ; par sa mélodie et son rythme, la chanson devient un facteur motivant dans l'apprentissage, en variant les supports pédagogiques et les stratégies d'apprentissage cela va permettre d'éveiller leur intérêt, attirer leur attention, et susciter et évoquer des sentiments de plaisir ce qui peut modifier leur vision de la matière enseignée ; le français.

E. Rassat s'accorde avec ce point de vue et dit dans le même sens que « *La chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir. De plus, elle constitue un support idéal. La chanson parle à chacun de nous ; elle est un lieu de projection apprécié par tous les âges, tous les sexes...et même toutes les cultures.* » <sup>24</sup> ; Ecouter une chanson est une source qui évoque du plaisir, un divertissement apprécié par toutes les personnes de tous les âges, surtout pour les apprenants, qui auront une vision ludique de la langue cible.

---

<sup>22</sup> DELIERS, J. et LAFAYETTE, R. *La clef des chants : thèmes culturels et techniques pédagogiques pour l'enseignement de la civilisation par la chanson*, The French Revue, LV III :3, 411-425p.67

<sup>23</sup> Dumont, P et Dumont, R. *Le français par la chanson*, Paris, France 1998 : Ed, L'Harmattan. P :143

<sup>24</sup> Emmanuelle Rassart, *Université catholique de Louvain*, Belgique, 2008

En effet, dans une classe de langue, la motivation est indispensable et c'est à l'enseignant de créer une atmosphère plaisante en inventant un enseignement original, moderne et dynamique pour redonner la vie à un cours de langue, éveiller et toucher les sentiments et l'affectif des apprenants par le biais de la musique, le rythme et la mélodie ce qui va les motiver d'avantage, et par conséquent augmenter le taux de la réussite en cette matière, ainsi la chanson peut favoriser ce climat et faire vibrer les apprenants.

Pour Paradis et Vercollier :

*« La quasi-totalité des études réalisées depuis les années 1960 avaient souligné la dimension ludique ou divertissante [...] associée à l'utilisation de la chanson en classe de FLE/FLS, faisant de celle-ci un moyen privilégié de susciter la motivation des apprenants : comme elle a le potentiel de toucher l'affect individuel par -delà le seul message textuel, la chanson a comme avantage substantiel sur les textes traditionnels d'inciter plus efficacement les apprenants à s'engager psychologiquement et affectivement dans l'étude de la LE/L2. »<sup>25</sup>*

Elle est considérée comme un outil de plaisir et de distraction. Ceci est une démarche innovante utilisée en classe afin de transmettre aux apprenants des éléments linguistiques et éveiller leur curiosité et stimuler leur motivation sur les éléments extralinguistiques ; comme la mélodie, la voix, le rythme, le sexe du chanteur..... Cela va les remotiver pour s'ouvrir sur la culture française, et tuer la monotonie souvent présente dans une classe de FLE ; la mélodie, les refrains, et la répétition peuvent éveiller des stimuli sensoriels chez les apprenants et leur permettre de saisir le sens du texte véhiculé par la chanson, elle pourrait, donc, les pousser à aimer et apprécier la langue française, faciliter l'accès à l'apprentissage de cette langue et à l'intégration sociale dans la culture cible.

### **5.1.1. La chanson entre plaisir et apprentissage :**

Selon Calvet : *« il est agréable d'écouter de la bonne chanson, de la bonne musique, et l'on voit mal, dès lors, pourquoi il nous faudrait nous en priver et en priver les élèves. »<sup>26</sup>* ; la chanson un mélange de musique et de paroles est un outil d'apprentissage qui rend un cours de langue agréable et motivant, elle est un véritable objet de plaisir ; car

---

<sup>25</sup> <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1211/1838> , consulté le 15 février 2016 à 14h25.

<sup>26</sup> Calvet, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français, langue étrangère*, Paris, (1980) : CLE-International. P : 20

elle est appréciée à tous les âges et par tous les sexes, par ailleurs, elle véhicule des émotions et des sentiments forts qui touchent l'affectif de chaque être humain et en particulier les apprenants, elle constitue, alors, un paramètre déterminant englobant tous les aspects qui peuvent contribuer à leur réussite.

L'utilisation de la chanson, comme outil d'apprentissage ludique, peut plaire à tous les apprenants ; car pour Calvet « *elle est langue, elle est culture, elle est plaisir et elle peut être moyen pédagogique.* »<sup>27</sup> ; Elle permet de s'approprier et de toucher tous les aspects de langue ; soit le linguistique (la grammaire, le lexique, la conjugaison), soit le culturel (sociétés, modes de vie, réflexions....) en instaurant, ainsi, chez les apprenants des compétences discursives.

En effet, la chanson est une partie intégrante dans la vie des apprenants ; elle traduit leurs sentiments, leurs émotions, et le fait qu'elle soit accompagnée d'une mélodie et d'un rythme crée une atmosphère sollicitant l'apprentissage d'une langue étrangère, il est préférable de diversifier les manières d'utilisation de la chanson ; sous sa forme audio (bande sonore), visuelle (clip vidéo) ou encore textuelle (paroles) où les apprenants peuvent concilier l'apprentissage et le plaisir lors d'un cours de langue.

Alors, apprendre une langue étrangère d'une manière ludique et plaisante par le biais de la chanson crée un climat convenable pour l'apprentissage ce qui augmente le taux de la réussite. De plus, elle favorise une atmosphère de sécurité et d'ambiance où tous les apprenants sont actifs et peuvent participer et surmonter leurs blocages lors de la prise de parole, c'est en appréciant la musique, le rythme, et le contenu du texte qui rendent un cours de langue étrangère agréable.

## **5.2. Facilitation de l'apprentissage de la langue:**

La chanson est accompagnée d'une musique et d'un rythme ce qui aide à mieux mémoriser ; elle active de nombreuses structures cérébrales et les structures limbiques impliquées dans la mémoire qui se gravent dans le cerveau avec une prodigieuse facilité, ainsi, l'effet de la mélodie facilite généralement l'accès à la compréhension, Cuq et Gruca

---

<sup>27</sup> Ibid. P : 20.

confirment cette idée « *La rencontre d'une mélodie et d'un texte est productrice d'un sens qui se perçoit plus aisément, par la répétition, à la mémorisation.* »<sup>28</sup> .

La chanson n'est plus considérée comme un simple outil de détente, mais plutôt comme un moyen indispensable pour renforcer la mémorisation. PLATEL, professeur de neuropsychologie à l'université de Caen explique ce point de vue : « *la musique n'est qu'un son, mais c'est un stimulus sonore complexe qui fait travailler de nombreuses régions du cerveau.* »<sup>29</sup>

La chanson facilite l'accès au sens ; la musique, les paroles, les refrains et les différents éléments linguistiques et culturels jouent un rôle important dans l'interprétation et la compréhension du message, en répétant les refrains et fredonnant les éléments linguistiques facilitent la mémorisation qui rend l'apprenant capable de réutiliser correctement certaines structures apprises lors de la communication, alors, la compétence de réception est développée grâce à l'écoute des chansons car pour pouvoir communiquer en langue étrangère il faut d'abord bien écouter.

### **5.3. La chanson et la mémorisation :**

Changer la méthode d'enseignement et faire recours à la chanson, attire et accroche facilement l'attention des apprenants ce qui leur permet de mieux mémoriser et de retenir le maximum des tournures, de phrases et de formules spécifiques à cette langue.

Selon Poliquin :

*«La chanson, ontologiquement, s'apprend plus facilement que d'autres documents authentiques [...], En raison de l'effet cumulatif du rythme, de la mélodie, et des rimes, tous des « facteurs de mémorisation », la chanson serait susceptible d'être le document authentique le plus propice à induire les acquisitions plus durables en matière d'apprentissages de langues étrangères.»<sup>30</sup>*

Grâce à la chanson, la mémorisation des apprenants est facile, plus rapide et ancrée à jamais ; la mélodie, le rythme, les refrains et les sons stimulent les émotions et l'affectif de

---

<sup>28</sup> Cuq, J .P. et Gruca, I. 2005 . *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, France : Presse Universitaire de Grenoble. p : 79

<sup>29</sup> PLATEL, *Les pouvoirs de la musique*, 2008, p.56

<sup>30</sup> POLIQUIN. *La chanson et la correction phonétique, centre international de recherche sur le bilinguisme*, Québec :1988, p :03

l'apprenant ce qui permet de graver dans sa mémoire les paroles, la musique, les éléments linguistiques utilisés dans la chanson écoutée afin d'acquérir facilement la langue et accéder à la compréhension et le décodage du message véhiculé.

Ainsi pour J. Bekker « *La répétition de certains éléments linguistiques aide à la mémorisation et implante chez l'étudiant l'habitude d'utiliser automatiquement une structure tout en maîtrisant le sens de ce qu'il dit.* »<sup>31</sup> ; fredonner et répéter une chanson permet de rééduquer l'audition de l'apprenant et faciliter la mémorisation des différentes structures et formules de la langue pour les réutiliser efficacement et à bon escient sans même se rendre compte dans d'autres situations de communication de la vie quotidienne.

En fait, il est avéré que lorsqu'un enfant écoute une chanson, le cerveau se modifie et s'adapte cela peut l'aider à apprendre puis mémoriser de nouvelles connaissances et une nouvelle langue, de plus, la forme et la structure de la chanson ; les répétitions, les rimes, les refrains favorisent une mémorisation à long terme.

Selon Delhaye « *Il est important de ne pas tromper l'apprenant sur la marchandise en le confrontant à des textes fabriqués pour la bonne cause : français simplifié, phrases expressément fabriquées pour illustrer une règle de grammaire.* »<sup>32</sup> ; la chanson a le potentiel de sécuriser l'apprenant en le confrontant à des situations réelles ancrées dans la vie quotidienne des natifs, ce qui va l'aider à communiquer, échanger, et utiliser cette langue dans des différents contextes une fois trouver dans un pays francophone.

Nous pouvons déduire que l'utilisation des chansons en classe de FLE aide les apprenants à mémoriser les différents sons, le lexique, l'intonation, la sonorité de la langue ce qui va développer, chez eux, la compétence communicative, alors, l'apprentissage devient plus agréable si nous l'apprenons par la chanson.

### **Conclusion :**

Au terme de ce chapitre nous avons pu montrer que l'exploitation de la chanson s'avère nécessaire et son importance indispensable pour le groupe classe, et rappeler quelques éléments qui justifient le recours à la chanson en classe de FLE en proposant des définitions de la chanson, abordant son histoire, ses divers types. Nous avons, aussi, tenté d'expliquer comment ce document authentique a pu devenir un support pédagogique par

---

<sup>31</sup> BEKKER, Jessica, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008

<sup>32</sup> <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1173/1763> . consulté le 6mai 2016 à10h00 .

excellence, de plus, nous avons déterminé le rôle qu'il peut jouer au sein de la classe et l'intérêt qu'il peut apporter pour les apprenants, de cela, nous avons déduit que la chanson est très sollicitée dans une classe de langue, elle a permis aux apprenants d'apprendre et enrichir leur apprentissage de manière ludique et motivante, car elle a un potentiel motivationnel et mémoriel qui permet d'apprécier cette nouvelle stratégie d'aborder la langue française et développer son apprentissage.

# **Chapitre II**

## *La chanson outil pédagogique*

## Introduction :

Aujourd'hui, nous essayons d'aborder l'enseignement/apprentissage des langues par l'adoption de la chanson comme support didactique, la chanson occupe une place importante dans notre vie, elle est présente partout, dans toutes nos activités quotidiennes ; dans la voiture, à la télévision, dans les magasins.... *Et accompagne tous les actes de vie ; de la comptine enfantine aux hymnes nationaux*<sup>33</sup>.

Apprendre le français c'est aussi apprendre un peu de ce que sont les Français, l'histoire des Français, la civilisation et la culture des Français pour pouvoir communiquer, échanger et s'exprimer car il n'y a aucune raison pour que la communication paraisse vitale aux apprenants s'ils ne l'appliquent pas réellement et ne la contextualise pas dans la vie quotidienne, donc, la chanson trouve tout naturellement sa place dans la classe pour montrer cette nécessité aux apprenants et offrir à une classe de langue le caractère d'authenticité qui suscite les échanges verbaux.

La chanson tient une place privilégiée dans notre vie parce que :

*« Elle rythme de ses refrains la plupart de nos moments et, si elle a bercé l'enfance de chacun d'entre nous, elle ponctue encore les événements heureux ou sombres de notre vie d'adulte (...) nombre de nos souvenirs sont ainsi inscrits sur une ligne mélodique, elle en est le parfum, la couleur, elle s'allie aux mots qui la soutiennent pour donner consistance à l'impalpable. »*<sup>34</sup>

L'exploitation de la chanson dans un cours de FLE peut s'avérer importante à l'enseignement/apprentissage du FLE; elle véhicule, à travers sa musique et son rythme tous les moments de notre vie et exprime nos sentiments les plus sincères.

Poliquin confirme cette idée en disant que :

*« La chanson correspond donc, pour nos étudiants étrangers (adultes), à une réalité connue, aimée en général, vitale presque*

---

<sup>33</sup> Calvet, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français, langue étrangère*, Paris, (1980) : CLE-International. p :20

<sup>34</sup> GRIMBERT, cité par Michaël Abecassis et Gudrun Ledegen , *Variétés et diffusion du français dans l'espace francophone à travers la chanson*, disponible sur : <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>.

*pour certains, présente dans leur culture, dans leur vécu, quels que soient leur éducation et leur niveau de scolarité. »<sup>35</sup>*

Grâce à sa charge culturelle, sa richesse linguistique et sa structure mélodique, la chanson est appréciée à tous les âges et crée des relations entre les différents peuples, accompagnée de sa musique et sa mélodie elle raconte et transporte tous les moments de notre vie, dès l'enfance jusqu'à un âge avancé, elle nous accompagne tout au long de notre existence.

Dans ce chapitre, nous allons expliquer comment la chanson peut-être didactiser en classe de FLE et devenir un support pédagogique par excellence, nous nous intéresserons, aussi, de l'apport phonique et culturel qu'elle peut véhiculer et installer chez les apprenants, de plus, nous allons montrer que le choix de la chanson n'est pas arbitraire mais qui doit obéir à des critères bien définis, nous essayerons, également, de montrer les différentes pratiques pédagogiques de la chanson en classe de FLE, pour arriver finalement à dire que la chanson s'avère un moyen très efficace pour développer des compétences phoniques et installer des références culturelles chez les apprenants.

### **1. La chanson une activité éducative :**

A travers la chanson, l'enseignant peut évaluer le degré d'assimilation des apprenants, vérifier leurs acquis, et observer leur participation surtout celle des apprenants qui ne prennent jamais la parole en classe, car la chanson favorise un climat de confiance et de sécurité pour les apprenants timides et permet de lever les blocages et leur donne l'occasion de participer sans même s'en apercevoir. Elle a le potentiel de développer chez eux une personnalité qui leur est propre, les rendre responsables, et les pousse à s'ouvrir sur l'autre, le respecter, et l'accepter dans sa diversité.

### **2. La chanson une activité pédagogique :**

L'exploitation de la chanson dans une classe de FLE doit suivre et respecter certaines normes et règles afin de toucher toutes ses dimensions intrinsèques tout en gardant son aspect ludique et distrayant. Les activités construites autour d'elle visent à acquérir une compétence communicative d'une manière nouvelle et motivante pour pouvoir, par la suite, la réutiliser dans des différents contextes et occasions de la vie

---

<sup>35</sup> POLIQUIN. *La chanson et la correction phonétique, centre international de recherche sur le bilinguisme*, Québec :1988, p :35

(saluer, exprimer son point de vue, exprimer sa colère, ses rêves, son amour....) et être compris par l'autre sans difficultés.

### **3. L'Apport de la chanson**

#### **3.1. Rapport chanson et enseignement de la prononciation :**

##### **3.1.1. Chanson et phonétique :**

Il est évident que la nécessité d'intégrer la phonétique dans la construction d'un cours de français n'est plus à démontrer après avoir été mis de côté par la première génération des approches communicatives, elle connaît un regain d'intérêt à partir des années 1990 où nous assistons à un retour en force de la correction phonétique en classe de langue car l'apprentissage de toute langue étrangère et l'acquisition d'une compétence communicative exige la maîtrise des aspects phoniques ; nous ne pouvons pas négliger les manifestations phoniques de la langue parce que la langue et les sons sont deux notions intimement liées ; les sons transmettent et facilitent l'accès au sens du message ce qui favorisent à l'apprenant une bonne communication.

En effet, l'apprenant sera un jour amené à communiquer avec une langue qui lui est étrangère pour cela l'enseignement de la prononciation doit être privilégié dans le domaine de la didactique des langues étrangères afin de réussir cette communication qui repose sur une série de distinctions phonologiques sur lesquelles vont s'élaborer des distinctions grammaticales et lexicales.

Pour cela, l'apprenant est en mesure de connaître les caractéristiques et le point exact d'articulation pour produire des sons, il doit savoir aussi que l'acquisition des structures prosodiques facilite celle des éléments phoniques pour interpréter le sens ; il faut savoir reproduire des phonèmes spécifiques à la langue française, s'imprégner de l'enchaînement syllabique, reproduire l'organisation rythmique, restituer le modèle intonatif correspondant... donc, une prononciation erronée peut gêner la compréhension d'un message car souvent il n'y a qu'un son qui porte la distinction, Cuq et Gruca confirment ce point de vue en disant que « *une erreur de perception peut entraîner aussi bien une erreur de compréhension qu'une erreur de production.* ».<sup>36</sup>

---

<sup>36</sup>Cuq, J.P. et Gruca, I. 2005. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, France : Presse Universitaire de Grenoble. p : 304

La prononciation renvoie à la performance physique, nous pouvons associer son apprentissage à la gymnastique ; l'oreille et la voix doivent s'ouvrir positivement à la nouvelle langue et s'entraîner activement pour produire quelque chose de différent de sa langue maternelle, ce qui la rend une matière différente à enseigner et à apprendre du vocabulaire ou de la grammaire.

En fait, la prononciation nécessite une souplesse des muscles phonatoires, un développement des capacités vocales, elle se caractérise par une particularité et une variabilité selon le sexe, l'âge, la morphologie de l'appareil vocal....Par un coup de foudre esthétique pour la musique et les sons de la langue, l'apprenant aura le désir pour assimiler la compétence et la performance en prononciation d'une langue étrangère, et par conséquent, améliorer la capacité à communiquer.

Selon Francis Debyser « *la chanson constitue un précieux auxiliaire de phonétique corrective* »<sup>37</sup> ; Les chansons représentent parfaitement le français standard et ses normes ; elle met en évidence le rythme du français parlé, les variations de timbre ou les phénomènes de transformation syllabique, comme dans le cas du chanteur Mouloudji qui fait bien la distinction entre [e] et [ ] en finale absolue ou l'opposition entre [a] et [ ] puisque l'oreille de l'apprenant va être sollicitée par cette prononciation, ainsi la chanson peut lui offrir le meilleur monde acoustique étant donné qu'elle est considérée comme l'une des méthodes les plus efficaces pour la correction et l'amélioration de langue orale.

Donc, pour maîtriser une langue étrangère, l'apprenant doit en premier abord, se familiariser avec le monde acoustique propre à cette langue à travers des écoutes répétées et essayer de suivre le rythme, l'accent et l'intonation de la voix d'un natif pour connaître toutes les possibilités combinatoires des sons en s'appropriant et maîtrisant de nouveaux mouvements articulatoires qui reposent sur la logique des enchaînements selon des règles propres à la prononciation car les notions théoriques n'aident pas forcément à bien prononcer, et c'est en écoutant la chanson et en la récitant qu'il va acquérir les sons de la langue et la bonne prononciation et par la suite développer sa compétence articulatoire.

---

<sup>37</sup> DEBYSER, F. *Lettre ouverte sur la chanson*, cité par : Demougin, F. et Dumont, P. dans : *Cinéma et chanson : pour enseigner le français autrement, Une didactique du français langue seconde*, Delagrave Edition et CRDP Midi-Pyrénées, 1999. P :113.

### 3.1.2. Le Son :

Le son est la sensation, le sentiment perçu et entendu par l'oreille, grâce au mouvement et la vibration des cordes vocales « *Il est produit par les vibrations d'un corps élastique, qui se transmettent sous forme d'ondes sonores jusqu'à l'organe de l'ouïe.* »<sup>38</sup>

Lorsque les vibrations sont rythmiques et régulières, elles donnent à l'oreille l'impression d'un son musical, il renferme quatre éléments distincts : l'intensité, la hauteur, la durée et le timbre. L'être humain peut communiquer avec autrui et transmettre ses pensées par le son, l'oreille ressent les sons propagés dans l'air grâce à l'ouïe, et les capte pour déchiffrer le message.

### 3.1.3. La Syllabe :

La syllabe est une combinaison de voyelles et de consonnes, qui se prononce d'une seule émission de voix, même une seule voyelle prononcée peut former une syllabe, « *elle est le plus souvent un agencement d'articulation.* »<sup>39</sup> .

En langue française, la syllabe contient toujours une voyelle qui « *est toujours ce noyau audible, minimale, obligatoire.* »<sup>40</sup> et constitue l'élément minimal de la chaîne sonore, elle a deux formes : ouverte lorsqu'elle se termine par une voyelle prononcée, et fermée lorsqu'elle se termine par une consonne prononcée. .

### 3.1.4. Le Rythme :

Le rythme est l'un des paramètres principaux de la musique, il signifie la durée des notes, c'est une succession et une suite de sons, leurs durées et les différents silences, qui forme une cadence et une harmonie, il correspond aux notes que nous entendons car il accompagne la mélodie, et grâce à lui nous pouvons faire la différence entre deux morceaux musicaux.

Il est une combinaison harmonique des valeurs et des durées de notes et un regroupement des unités sonores qui constituent un mouvement audible de la matière sonore. C'est la manière dont les sons et les notes sont organisés et ordonnés en fonction de leurs durées.

---

<sup>38</sup>Bourciez, J et Edouard, *Phonétique française*, la dernière édition a paru dans la collection « Tradition de l'humanisme » en 1967, éd. Klincksieck, 2006, p :05.

<sup>39</sup> Ibid, p :16.

<sup>40</sup> Léon, P ; *Phonétisme et prononciation du français*, 6<sup>e</sup> édition, Armand Colin, paris, 2012 . p :133

### 3.1.5. La Mélodie :

La mélodie est un ensemble et une suite de sons successifs de hauteur variable qui forme une musique agréable et harmonieuse accompagnant un texte. « *Lorsque nous parlons, notre voix monte ou descend, la ligne de notre discours en constitue la mélodie* »<sup>41</sup> ; la mélodie offre plus de signification qu'un texte écrit car elle traduit les sentiments de l'énonciateur qu'il souhaite exprimer et faire passer.

Selon le dictionnaire de la linguistique « *la mélodie désigne généralement les variations musicales de la parole et tient compte des éléments extra-linguistiques.* » ; Tout dépend de notre intérêt, soit pour demander, s'interroger ou pour répondre, s'exclamer, ou donner un ordre.... La hauteur de la voix change selon ce que nous désirons exprimer à notre destinataire; joie, tristesse, colère.....

### 3.2. La chanson et l'amélioration de la prononciation des apprenants :

La chanson est le lieu idéal pour étudier les caractéristiques phoniques de la langue, elle permet la participation des plus timides par un entraînement collectif dans un climat ludique et par une répétition de textes spécialement conçus pour répondre aux difficultés phonologiques. Elle permet aussi de travailler la prononciation et la prosodie et de développer l'oreille musicale de l'apprenant car le fait de s'habituer au milieu sonore de cette langue, aux structures sonores, à la musicalité des mots, et à l'intonations, il saura distinguer ses différents types ( énonciation affirmative, ordre, interrogation..) et s'adaptera au rythme et à l'intonation de cette langue et à son prononciation, pour cela l'apprenant doit maîtriser le système phonétique et phonologique de cette langue ; la coordination, les liaisons, l'intonation, l'articulation...et être capable de produire des sons comme un natif.

En effet, l'utilisation de la chanson permet de découvrir les règles de la prononciation et connaître les traits de changement d'une langue à une autre lors d'une situation parlée naturelle pour acquérir de nouvelles habitudes langagières et être proche de la performance d'un natif, ce qui peut améliorer les compétences de la prononciation, et c'est à travers des exercices phonétiques et musicaux, les apprenants vont participer dans des chants, des répétitions, et travailler l'articulation et l'intonation de la langue.

---

<sup>41</sup> Léon, M. et Léon, P., *La prononciation du français*, édition Nathan, Paris, 1997, et Armand Colin, 2007, pour la nouvelle présentation, p : 87.

Pour cela, l'enseignant doit choisir des chansons à but phonétique visant à améliorer la prononciation et à faciliter la correction et l'assimilation des sons, il peut aussi diversifier les activités proposées autour de la chanson ; exercices d'écoute, de répétition, de liaison, d'intonation, de production des sons et d'articulation afin de faciliter l'apprentissage de la prononciation et aider les apprenants à mieux articuler les différents sons écoutés de la langue française.

L'apprentissage d'une langue étrangère devient un jeu pour l'apprenant, « *L'avantage de la chanson est de motiver tout d'abord, d'aider à la perception de sons nouveaux, de lever certaines inhibitions et donc de permettre une production plus aisée portée en cela par la musique et le rythme.* »<sup>42</sup> ; autrement dit, lorsque l'apprenant chante en public, il devient autonome, surmonte les blocages et inhibitions affectifs et psychologiques et combat la peur qu'il rencontrait lors de sa prise de parole dans des activités langagières orales.

#### **4. La chanson, miroir de la société et moyen d'enrichissement culturel :**

L'apprentissage d'une langue ne se réduit pas à apprendre son aspect linguistique qui se révèle insuffisant pour communiquer avec l'autre, il faut connaître aussi son aspect culturel, partager un certain nombre de connaissances et de pratiques culturelles, et la chanson s'avère un document idéal pour l'étude de chaque société, ses pensées, ses valeurs, ses comportements...car, elle permet l'étude de la langue, l'appropriation du lexique et aussi de la culture, donc, elle favorise l'acquisition de la langue étrangère et de sa pratique sociale pour s'intégrer dans la société étrangère.

Pour Lanchec : « *dès l'école primaire, il est possible et souhaitable d'éveiller la curiosité des enfants, de les ouvrir à d'autres civilisations.* »<sup>43</sup> ; il est indispensable d'instaurer chez l'apprenant dès le bas âge des compétences culturelles, il doit apprécier la richesse culturelle des autres sociétés afin de s'ouvrir sur d'autres visions du monde, être tolérant envers les différences, partager et échanger avec autrui, accepter l'autre, et devenir un acteur social capable d'établir un contact entre sa culture et celle de l'autre pour communiquer dans des situations authentiques avec des locuteurs natifs.

---

<sup>42</sup> <http://legoutdufrancais.org/wp-content/uploads/La-langue-chant%C3%A9e.pdf>. Consulté le 22 avril 2016 à 17h20

<sup>43</sup> LANCHEC, *Psycholinguistique et pédagogie de la langue*. L'éducateur n°54, Paris : 1976, p.58

En effet, la chanson nous accompagne dans tous les événements de notre vie pour marquer, témoigner et solliciter à des moments donnés nos sentiments et nos émotions envers ces souvenirs précieux et personnels, elle est un moyen efficace pour étudier la langue et la culture d'un pays car elle est la porte qui nous permet de pénétrer dans la civilisation de l'Autre et prendre connaissance de la dimension culturelle de la langue française.

La chanson est présente dans toutes les cultures du monde, et appréciée par toutes les nations et toutes les religions « *La chanson contient tous les éléments sémantiques et culturels, dont le professeur a besoin dans son enseignement et qu'il suffit de choisir en fonction des objectifs fixés.* »<sup>44</sup> ; dans un autre sens, la chanson reflète la société qui la produit et permet de reconnaître le paysage sonore d'une autre culture, pour cela, elle est une source inépuisable de supports qui donne à l'enseignant la possibilité de l'exploiter sous plusieurs formes en dépendant de ses objectifs.

Elliot montre que « *Le patrimoine culturel français est émaillé d'innombrables comptines, poésies, rengaines, poèmes et chansons qui reflètent dans leur simplicité ou leur complexité, la culture, la langue, la civilisation d'un pays.* »<sup>45</sup> ; c'est-à-dire, la chanson peut s'avérer comme un moyen efficace qui véhicule le patrimoine, la culture et la civilisation d'un peuple, car rien n'est plus vivant, mouvant, que ce qui appartient au vécu de milliers d'individus, elle peut aider à étudier la société, acquérir une culture liée au vécu quotidien des locuteurs natifs pour les comprendre et être compris par eux, ainsi, elle est le produit de toute culture, qui véhicule son histoire et sa réalité.

Selon Calvet « *D'un pays à l'autre, on ne chante ni la même chose ni de la même façon.* »<sup>46</sup> ; Chaque peuple a ses propres chansons, ses propres instruments, son style, les lieux où il les utilise (rituels, cabarets, music-halls) tout dépend de la culture dans laquelle elles sont composées et chantées. Grâce aux chansons, nous pouvons pénétrer dans la culture et la civilisation de l'autre dans sa diversité, car elle nous permet de découvrir de nouvelles coutumes, traditions, des modes de vie différents de notre culture d'origine.

---

<sup>44</sup> DELIERS, J. et LAFAYETTE, R. *La clef des chants : thèmes culturels et techniques pédagogiques pour l'enseignement de la civilisation par la chanson*, The French Revue, LV III :3, 411-425p.

<sup>45</sup> ELLIOT, Jacqueline, *Poésie et chansons française*, base pour l'étude de la langue et de la civilisation.1977, p.400

<sup>46</sup> Calvet, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français, langue étrangère*, Paris, (1980) : CLE-International. p :35

Ainsi Brian Thompson affirme l'idée que la chanson est « *Une clé capable d'ouvrir bien des portes parce que elle est une des expressions les plus parlantes de l'émotivité d'un peuple.* »<sup>47</sup> ; autrement dit, la chanson nous donne la possibilité de pénétrer dans un monde et une culture différente et de s'ouvrir sur un univers qui s'exprime à travers les chansons pour transmettre et véhiculer ses différentes valeurs.

En fait, Dumont confirme aussi ce point de vue en disant que la chanson est « *en réalité le premier mode d'expression symbolique [...] quand une société réfléchit, ses chansons s'en ressentent.* »<sup>48</sup> ; elle est le mode d'expression de tous les peuples pour raconter leur histoire, leur joie, leur tristesse en nous permettant de visiter d'autres cultures sans même y aller, ce qui favorisera un apprentissage fructueux et enrichira le répertoire langagier et culturel des apprenants.

La chanson peut nous faire traverser toutes les frontières, nous faire voyager à travers le temps et les multiples cultures vers d'autres mondes, et nous transporter vers d'autres horizons, d'autres époques, et envers d'autres cultures pour découvrir les anciennes traditions car elle représente toute l'histoire de nos ancêtres, témoigne de l'atmosphère de leur époque et toutes leurs tendances multiculturelles et musicales ; par exemple, la chanson française reflète la réalité et l'actualité vécues en France, elle transporte et véhicule à travers ses lignes la réalité multiculturelle et francophone de cette société.

#### **4.1. La chanson : une jonction entre langue et culture.**

Pour apprendre une langue, l'aspect linguistique ne suffit pas, l'apprenant est en mesure d'apprendre le culturel de cette langue (connaître des attitudes, des comportements, manières de penser....) pour prendre contact avec l'autre, d'après Benseka et Kridech « *La dimension culturelle en didactique du FLE s'avère indiscutablement établie car nous admettons que langue et culture sont étroitement liées : l'apprentissage d'une langue comporte alors forcément une dimension culturelle.* »<sup>49</sup>, c'est-à-dire que la chanson est le support idéal pour apprendre la langue et la culture simultanément.

---

<sup>47</sup> BRIAN THOMPSON cité par BEKKER, Jessica, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, université du Cap, 2008, P 20.

<sup>48</sup> Dumont, P.1995. *La France en chantant :Séries de travaux de didactique du français langue étrangère*, Paris,France.

<sup>49</sup> [http://www.fabula.org/actualites/manuel-scolaire-en-classe-de-fle-et-representations-culturelles\\_14065.php](http://www.fabula.org/actualites/manuel-scolaire-en-classe-de-fle-et-representations-culturelles_14065.php)

Ainsi pour Dumont « *les chansons ont l'avantage d'ancrer l'actualité de la langue étrangère dans le quotidien, et de constituer un lieu privilégié de rencontre entre la classe et le monde extérieur.* »<sup>50</sup> ; dans un autre sens, la diversité des thèmes véhiculés par les chansons reflète fidèlement leurs sociétés, leurs tendances, leurs goûts, leur mode ce qui permet de découvrir l'autre et avoir accès aux préoccupations culturelles de sa sociétés sans même franchir le seuil de la classe.

En effet, la chanson est un témoignage du vécu des autres sociétés et de leur civilisation, elle est un formidable réservoir culturel sur les modes de vie des autres, les coutumes, la vie quotidienne, Paradis et Vercollier adaptent cette idée en disant que « *La chanson constitue en fait un réservoir d'une richesse prodigieuse : non seulement elle regorge de mots porteurs de charge culturelle partagée [...], mais la chanson foisonne également d'expressions figées, d'expressions idiomatiques, de collocations et de parémies.* »<sup>51</sup>.

Les textes de chansons permettent à l'apprenant d'être confronté réellement à la langue cible et d'accéder aux différents registres (familier, courant..., dialectes, usages langagiers actuels, les expressions figées, le sous-entendu) utilisés par une société donnée, pour être en mesure de communiquer efficacement avec un natif, faciliter les échanges et se faire comprendre (exprimer ses pensées, faire des excuses, exprimer ses regrets.....).

#### **4.2. L'approche culturelle de la chanson :**

Dans son ouvrage « *La chanson en chantant* » (1995), Pierre Dumont dépasse l'exploitation linguistique et littéraire de la chanson et recourt à son aspect culturel. Ce manuel se présente sous forme de dossiers pédagogiques qui vise un public adultes ou d'adolescents francophones du niveau du DALF (Diplôme approfondi de langue française) qui désiraient approfondir leur connaissance de la civilisation française.

La chanson exploitée dans « *La France en chantant* » véhicule la culture et la civilisation exprimées par une société donnée afin de représenter l'image de soi ; selon Dumont « *Quand une société réfléchit, ses chansons s'en ressentent. Oum Kalsoum fut*

---

<sup>50</sup> Dumont, P.1995. *La France en chantant :Séries de travaux de didactique du français langue étrangère*, Paris,France.

<sup>51</sup> <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1211/1838>, consulté le 15 janvier 2016, à 11h00.

*l'expression la plus idéale du panarabisme, de la fierté et de l'unité arabe, Fela Anikulapo Kuti a incarné l'Afrique nègre et résistante.»<sup>52</sup>*

La chanson est le mode d'expression de tous les peuples, utilisée depuis la nuit des temps pour représenter leur patrimoine culturel, refléter leurs modes de vie et leur façon d'être, et c'est grâce à l'écoute et la reproduction des paroles de la chanson que l'apprenant saura réutiliser et appliquer cette diversité de représentations culturelles dans la vie quotidienne. Elle s'avère donc être un véritable bénéfice d'ouverture culturelle qui développe l'oreille aux différentes perceptions et visions civilisationnelles.

Nous avons voulu attirer l'attention et motiver le public, en leur présentant une autre manière d'appréhender la langue étrangère différente de celle qui se basait sur des situations fabriquées transmettant l'aspect formel de langue et créant une monotonie lassante.

## **5. Les atouts de la chanson :**

La chanson comme outil pédagogique peut s'adapter à diverses situations de classe et répondre à divers objectifs ; tout dépend de la manière de l'exploiter et de l'objectif recherché.

### **5.1. Les objectifs linguistiques :**

L'exploitation de la chanson dans une classe de langue renforce et améliore l'apprentissage de cette langue ; elle place l'apprenant dans le bain linguistique où l'on parle cette langue quotidiennement, elle lui permet de recevoir les différents types et niveaux de langues et enrichir le lexique, la sémantique, la phonétique, et la syntaxe. A travers la chanson, l'apprenant s'approprie la langue ; l'apprentissage et l'assimilation de la chanson lui fournira un grand nombre de structures et de tournures de phrases.

Selon Poliquin « *Quand on apprend par la chanson, l'intégration sera plus rapide, plus durable et plus agréable des éléments appris dans la chanson* »<sup>53</sup>, Par son caractère ludique et motivant, sa mélodie et son rythme, la chanson permettra aux différents sons et structures de se graver et s'ancrer dans la mémoire des apprenants ce qui rend l'apprentissage facile, bénéfique et durable.

---

<sup>52</sup> Dumont, P.1995. *La France en chantant :Séries de travaux de didactique du français langue étrangère*, Paris,France. P :89

<sup>53</sup> POLIQUIN. *La chanson et la correction phonétique*, centre international de recherche sur le bilinguisme, Québec :1988, p :05

L'enseignant peut exploiter la chanson de plusieurs manières et focaliser son enseignement sur des activités visant les points de langue qu'il cherche à travailler avec les apprenants comme (la grammaire, la conjugaison, la phonétique...) pour installer les différentes compétences, ainsi, l'apprentissage devient plaisant, motivant et plus efficace.

### **5.2. Les objectifs phonétiques :**

Dans la mesure où la prononciation se base sur l'écoute, de ce fait la chanson contribue énormément à améliorer la qualité de la prononciation de l'apprenant et à corriger la production articulatoire, par les tâches de répétitions des paroles de la chanson elle facilite l'entraînement et la mémorisation des différents sons phoniques afin de les reproduire et les articuler correctement, de plus, elle permet de déchiffrer et repérer les différents sons et mouvements articulatoires ce qui va développer l'apprentissage phonétique.

### **5.3. Les objectifs culturels :**

L'apprentissage de la langue nécessite d'apprendre un peu de sa civilisation qui lui a donné naissance et dans laquelle elle vit, et la chanson permet d'y accéder facilement. Pour Calvet « *Elle est la langue, elle est la culture, elle est plaisir et elle peut être moyen pédagogique.* »<sup>54</sup> ; La chanson facilite la compréhension du sens véhiculé par les différents dialectes et registres utilisés par une société donnée, cela va permettre de se rendre compte de sa diversité et de son plurilinguisme.

La chanson en tant que document authentique propose un formidable réservoir et référence culturelle véhiculant à travers ses paroles et sa musique la culture la civilisation et les traditions de l'autre ; les peuples chantent et écoutent des chansons qui, d'une façon ou d'une autre, parlent d'eux, de leurs problèmes, de leur histoire, de leur situation et de leurs espoirs.

Grâce à sa charge culturelle, elle permet à l'apprenant de pénétrer dans la civilisation des autres sociétés et de découvrir d'autres modes de vie, d'autres réflexions et d'autres pensées, cela lui offre la possibilité de connaître la réalité vécues par l'autre, son monde multiculturel et par conséquent comprendre le sens de l'altérité.

---

<sup>54</sup> Calvet, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français, langue étrangère*, Paris, (1980) : CLE-International. p :20

En effet, elle contribue à développer chez l'apprenant la compétence à communiquer en prenant en considération le statut de l'Autre, ses origines, ses traditions, car elle véhicule des normes sociales et culturelles propres à une société donnée.

## **6. L'exploitation pédagogique de la chanson en classe de FLE :**

### **6.1. Les pratiques pédagogiques de la chanson dans le cours du FLE :**

Les enseignants de FLE sont en quête d'originalité dans les classes et se tournent alors vers l'exploitation de la chanson dans la mesure où elle crée un climat de rencontre et de découverte de la culture de l'autre dans sa diversité, et permet l'altérité et l'ouverture sur le monde.

L'apprenant devient alors acteur de son apprentissage et se sent impliqué dans un processus de découverte, car il y a une prise en compte de ses goûts, ses choix, de son opinion et de cette manière il apprendra mieux et avec plaisir.

#### **6.1.1. La démarche selon Boiron et Hourbette :**

*Le français dans le monde* offre l'ensemble de tentatives des professeurs de FLE pour apporter à un cours de FLE de l'originalité, en exploitant à la fin d'un cours la chanson comme support pédagogique. Dans le dossier pédagogique des professeurs «*Dossier chanson* » (Cité par Dumont Pierre et Dumont Renaud, 1998), Michel Boiron et Patrice Hourbette proposent d'exploiter la chanson selon les étapes suivantes :

#### **Simple écoute de la chanson :**

Dans cette étape, la compréhension du texte n'est pas nécessaire, ici, l'apprenant est attiré par la musique et le rythme de la chanson et ne se concentre pas sur les paroles écoutées, il a du mal à comprendre dès la première écoute car il écoute sans aucun support palpable.

#### **Organisation d'exercices de complétion :**

L'enseignant peut toujours pratiquer ce genre d'exercice tout en gardant sa forme et sa mélodie originale, pour vivre le plaisir qu'il véhicule en proposant à l'apprenant des exercices troués à compléter après plusieurs écoutes répétées.

### **Expression écrite dirigée :**

L'apprenant est en mesure d'identifier et d'interpréter d'après ses écoutes certaines parties de phrase en reproduisant le texte de la chanson, ensuite l'enseignant vérifie et compare les réponses données en écoutant encore une fois la chanson.

### **La chanson, support d'expression orale :**

Pour déclencher une séance d'expression orale, et favoriser l'interaction entre les apprenants en les poussant à débattre, l'enseignant peut faire appel au thème d'une chanson, ce qui est confirmé par P. Dumont et R. Dumont en déclarant :

*« Nous verrons ultérieurement quelle utilisation nous suggérons de faire de cette idée dans notre exploitation de certains textes de rap : c'est tout le domaine de l'intertextuel qui peut être exploité ici parce qu'il est de nature à alimenter les débats en s'appuyant non seulement sur la production française (dans la mesure où elle est connue des apprenants) mais aussi sur celle du ou des pays d'origine des apprenants. »<sup>55</sup>.*

### **Contextualisation de la chanson :**

C'est une nouvelle démarche pédagogique où l'enseignant exploite le texte de la chanson à la fin d'une activité de grammaire ou de conjugaison afin de présenter des illustrations en contexte.

### **Lectures du texte :**

La chanson peut apporter les mêmes avantages qu'un texte littéraire, mais l'enseignant doit garder le plaisir et la distraction que peut créer et apporter une chanson dans la classe du FLE par son caractère ludique, en proposant des jeux de questions-réponses :

- Repérer les mots qui riment et les mettre dans des champs sémantiques
- Identifier les mots répétés et expliquer les causes de la répétition
- Former une liste de figures de style utilisées dans le texte
- Prendre en compte les personnages de la chanson : leur nombre, leur histoire.

---

<sup>55</sup> Dumont, P et Dumont, R. *Le français par la chanson*, Paris, France 1998 : Ed, L'Harmattan. P :72

### **Situation de transfert :**

C'est la pratique du pastiche, par exemple, toujours à partir du texte initial mais en intégrant un certain nombre de variations laissées à l'appréciation de l'enseignant.

Pierre Dumont et Renaud.Dumont confirment que :

« *La chanson en classe de français est à considérer comme un document au même titre que d'autres (textes littéraires ou non, articles de journaux, publicités, documents vidéo, etc.) qui permettent d'élargir considérablement le champ d'investigation du professeur en s'appuyant sur des activités ayant l'heur de plaire aux élèves.* »<sup>56</sup> .

C'est-à-dire, la chanson est un facteur stimulant dans une classe de langue, elle permet de diversifier les activités pédagogiques tout comme un support textuel ce qui va enrichir un cours de langue et le rendre motivant.

### **6.1.2. La démarche de Delbende et Henzé :**

La démarche de Jean-Christophe Delbende et Vincent Henzé dans leur ouvrage *Le français en chantant* (1992), s'adresse aux petits enfants : soit aux non francophones des écoles maternelles françaises, soit aux élèves des écoles étrangères. Le principe fondamental des auteurs du *Français en chantant* est de : « *Chanter et jouer pour acquérir la langue.* »<sup>57</sup>

Le manuel contient un guide pédagogique pour aider les enseignants, une cassette de chansons, comptines et documents sonores et un cahier d'activités.

Après l'écoute de la chanson, l'apprenant, en principe, mémoriserait, par le biais de la répétition, le texte et les paroles de la chanson écoutée et sera en mesure de comprendre le sens global véhiculé par la chanson.

Les auteurs ne manquent pas, par ailleurs, de rappeler que la chanson est un facteur très puissant pour déclencher les émotions qui :

- Développent la socialisation (le chant est d'abord collectif).
- Font appel aux sens (on s'écoute soi-même lorsqu'on chante).

---

<sup>56</sup> Dumont, P et Dumont, R. *Le français par la chanson*, Paris, France 1998 : Ed, L'Harmattan. P :73

<sup>57</sup>Ibid ; p :82

- Engendrent des plaisirs (reproduction d'un son, vie d'un rythme).
- Développent le sens esthétique (expression des émotions et des sentiments).

*Le français en chantant* utilise à la fois les paroles et la musique dans la démarche qu'il propose. Il permet à l'apprenant de mémoriser le texte et les paroles de la chanson par un réemploi et une répétition du lexique utilisé avec un plaisir et une distraction que peut favoriser la musique, la mélodie et le rythme qui accompagnent le texte de la chanson pour un bon apprentissage de la langue.

En ce sens :

- Elle aide à la socialisation
- Elle facilite la compréhension
- Elle aide à acquérir le sens rythmique
- Elle favorise la mémorisation quand elle est associée à un élément linguistique
- Elle fait partie intégrante de la communication et de la culture, d'où la nécessité, pour l'enseignant.

La démarche d'utilisation d'une méthode comme *Le français en chantant* se veut une méthode communicative et peut être décomposée en huit étapes :

1. Sensibilisation au thème.
2. Ecoute de la chanson et présentation des gestes.
3. Expression spontanée.
4. Hypothèses sur le sens.
5. Vérification des hypothèses.
6. Activités phonétiques.
7. Apprentissage systématique.
8. Activités.

Les auteurs de cet ouvrage tentent d'installer chez les apprenants une compétence discursive visant à les rendre capable de communiquer efficacement.

### **6.1.3. La démarche de Michel Boiron et Emmanuelle Rassart :**

Dans leur livre *Le français dans le monde* (1996), l'exploitation de la chanson en classe de langue portera sur les étapes suivantes :

#### **a) Mise en route :**

Dans cette phase, l'enseignant fait appel aux connaissances linguistiques, et socioculturelles des apprenants en repérant par exemple les sons qu'ils ont travaillés auparavant et tente de les sensibiliser pour qu'ils s'adaptent et s'impliquent dans le cours avec enthousiasme, cela va créer les interactions et les échanges entre les apprenants d'une manière ludique.

L'objectif de l'activité est déterminé par l'enseignant. Dans un premier lieu, il éveille l'intérêt des apprenants et attire leur attention en les sollicitant à écouter la chanson dans un contexte motivant afin de se familiariser avec la chanson sélectionnée, l'appréhender, et les apprenants vont prendre le temps de s'approprier la chanson avant d'entamer l'apprentissage linguistique et culturel.

#### **Exemples :**

Au début, l'enseignant écrira au tableau le mot chanson, afin de capter l'attention des apprenants vers ce nouvel outil pédagogique, ensuite, il posera des questions qui doivent être à leur portée de type :

1. c'est quoi une chanson ?
2. Quels genres de musique aimez- vous écouter ?
3. Quels sont les chanteurs que vous préférez ?
4. Quels sont les instruments de musique que vous connaissez ?

L'enseignant écrit le titre et le nom du chanteur au tableau puis demande aux apprenants d'émettre des hypothèses sur le contenu et le thème de la chanson.

- Ecoutez l'introduction musicale de la chanson et faites des hypothèses sur la suite.

Il peut donner la bibliographie du chanteur afin de l'inscrire dans le contexte.

Les apprenants peuvent préciser le style musical utilisé, repérer les instruments de musique, découvrir la personnalité de l'artiste...

## **b) Découverte de la chanson :**

Après une compréhension globale du thème de la chanson qui ne s'intéresse qu'à la signification générale du message, la deuxième étape consiste à rendre l'écoute plus attentive, détaillée et plus méticuleuse en déchiffrant toutes les idées la chanson, toutes les nuances, tous les détails et étudier tous les éléments du para-texte.

Les apprenants sont appelés à faire une analyse approfondie de la chanson, faire des interprétations, et aussi comprendre le contexte de la chanson. Selon E. Rassat « *La phase de découverte donne à chaque apprenant le temps de s'approprier le document avant d'entamer le travail d'apprentissage linguistique et culturel à proprement parler.* »<sup>58</sup> ; c'est-à-dire, que dans cette étape l'apprenant est en mesure d'approfondir ses connaissances sur la chanson et connaître tous ses détails.

### **Exemples :**

L'enseignant posera des questions du genre :

1. A votre avis, quels sont les instruments de musique utilisés dans cette chanson ?
2. Combien de personne chantent ?
3. Quel est le sexe de la personne qui chante ?
4. Connaissez-vous cet artiste?
5. De quoi parle-il ?
6. Quel registre de langue utilise-il ?
7. A qui s'adresse-il ?

Après cette écoute, les apprenants répondront aux questions posées par l'enseignant en essayant de confirmer ou infirmer les hypothèses émises. Cette étape consiste à approfondir l'apprentissage linguistique et culturel de la langue.

## **c) Avec les paroles :**

Les chansons transmettent, souvent, un moment de chagrin, de joie, de solitude, des sentiments des personnes inconnues. Pour cela, il faut bien saisir le sens des textes pour déceler tout ce qui est caché entre les lignes.

En lisant attentivement le texte de la chanson, les apprenants sont appelés à s'approfondir dans les idées véhiculées par les paroles et de repérer des informations

---

<sup>58</sup> Emmanuelle Rassat, *Université catholique de Louvain*, Belgique, 2008

précises, ensuite, ils vont essayer de les interpréter et les reformuler. Dans cette étape, l'enseignant ne s'implique pas directement, il guide seulement les apprenants en leur posant des questions de réflexion.

#### **d) Compréhension et Expression :**

Au cours de cette étape, l'enseignant propose aux apprenants deux types d'activités : des prises de position personnelles par rapport à la chanson ; après avoir compris le sens du texte et son contexte, les apprenants vont interagir au thème abordé, le réinterpréter et le commenter et /ou des exercices de créativité ; en imaginant et s'appuyant sur des éléments proposés par la chanson, l'apprenant va donner son point de vue, parler de ses goûts musicaux, produire et rédiger un texte semblable .

Les questions posées aux apprenants sont de ce genre :

1. Quel est le message véhiculé par cette chanson ?
2. Pensez-vous que le thème de cette chanson mérite d'être abordé ?
3. Le thème abordé touche-t-il tous les pays du monde ?

L'objectif est de pousser l'apprenant à exprimer librement son opinion et dire son point de vue.

- Inspirez-vous du thème de la chanson et rédiger une autre chanson dans laquelle vous demander de changer ou d'améliorer une situation donnée.

#### **Conclusion :**

A travers ce chapitre, nous avons montré que la chanson est un outil pédagogique efficace et elle a un réel potentiel éducatif pour l'enrichissement de l'apprenant et de son apprentissage sur le plan phonétique et culturel; par sa mise en place de nouvelles stratégies, elle permet d'utiliser la langue dans des contextes réels tout en gardant son statut de langue vivante et fonctionnelle, elle a permis d'exploiter les différents aspects de la langue surtout phonétique et culturel, ce qui a donné la possibilité aux apprenant de maîtriser et d'acquérir ces compétences, nous venons d'évoquer aussi, les divers atouts que peut apporter l'exploitation de la chanson au sein d'une classe de FLE.

Nous nous sommes intéressés d'expliquer les différentes pratiques pédagogiques de la chanson en classe, pour dire enfin, que la chanson a permis de développer l'apprentissage des apprenants et surtout d'installer les compétences phoniques et

culturelles qui répondent à leurs attentes et leur permettent de réutiliser la langue dans des situations de communication réelles.

# **Chapitre III**

## *Enquête et expérimentation*

## **Introduction :**

Aujourd'hui, les outils pédagogiques à exploiter en classe de langues doivent faire une rupture avec les méthodes traditionnelles et chercher à faciliter l'accès à la langue française en puisant d'autres matériels qui apportent un résultat scolaire plus efficace et productif. La classe de FLE est l'endroit idéal qui nous permet de vérifier l'efficacité de l'utilisation de la chanson dans l'enseignement/apprentissage du FLE et de montrer son potentiel à transmettre les atouts phonétiques et enrichir le culturel des apprenants.

A travers cette pratique, nous essayerons dans ce chapitre, de confirmer l'efficacité de l'utilisation de la chanson dans une classe de FLE comme moyen de correction phonétique et vecteur culturel en présentant notre contexte expérimental ; méthode de travail et la démarche utilisée, lieu d'expérience, le matériel utilisé, les objectifs à atteindre. Nous verrons par la suite quels sont les critères pour un choix judicieux de la chanson, comme nous tenterons d'expliquer les démarches à suivre et comment s'organise un cours en exploitant la chanson. Ensuite, nous analyserons la pratique pédagogique, pour arriver finalement à interpréter les résultats obtenus afin de répondre à notre problématique et confirmer ou infirmer les hypothèses émises.

Dans ce chapitre, nous allons expliquer le déroulement de notre expérimentation qui se base sur deux données : d'un côté, l'enregistrement qui nous permettra de vérifier l'amélioration de la prononciation des apprenants des différents sons de la langue française, pour confirmer par la suite l'apport de la chanson dans le développement de la compétence phonique chez les apprenants, de l'autre côté, notre travail sera aussi basé sur l'analyse des paragraphes repérés par les apprenants véhiculant la culture et la civilisation française afin d'installer chez eux des compétences culturelles.

Nous essayerons de présenter et expliquer les différentes étapes qui nous ont menées à la didactisation puis l'exploitation pédagogique de la chanson (préécoute, l'écoute, et après l'écoute) dans une classe de la 2<sup>ème</sup> année moyenne.

## **1. Objectifs de la recherche :**

Cette enquête a pour objectif de vérifier et prouver le rôle que peut jouer la chanson au sein de la classe ainsi que l'efficacité qu'elle peut apporter pour l'enseignement/apprentissage du FLE en classe de 2<sup>ème</sup> année moyenne. De plus, nous allons voir si son introduction dans l'enseignement/apprentissage du FLE a contribué à développer l'efficacité phonique et installer des compétences culturelles chez les apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne.

Notre recherche se base sur deux objectifs essentiels, le premier, est de déterminer l'importance accordée par les apprenants pour la chanson et si elle a le potentiel de les motiver d'avantage, le deuxième, est de vérifier et montrer l'efficacité de son introduction dans la classe de FLE comme aide à l'apprentissage phonique et culturel et à l'amélioration du rendement scolaire. Nous pensons que la chanson est un moyen susceptible de réaliser ces deux objectifs et de confirmer les hypothèses émises.

## **2. Méthode de travail :**

Pour mener à bien notre enquête et réaliser notre expérience, nous avons choisi de travailler avec la méthode expérimentale et analytique jugées les plus convenables à notre travail de recherche en vue de vérifier l'impact de la chanson sur la progression et l'amélioration des compétences phoniques et le lexique culturel des apprenants.

La méthode analytique va nous permettre d'analyser et examiner les extraits de références culturelles relevés par les apprenants après des écoutes répétées de la chanson qui illustre certains aspects de la culture française.

## **3. Présentation de l'échantillon :**

### **3.1. Le groupe expérimental :**

Notre public est composé de 16 élèves, âgés de 13 et 15 ans, des deux sexes qui constitue des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne, dont le niveau d'étude est hétérogène, issus des milieux sociaux différents, la majorité ont des parents cultivés qui viennent des milieux favorisés et encouragent leurs enfants à apprendre la langue française même en dehors de la classe, ce qui augmente leur capacité à étudier, et d'autres apprenants venant d'un milieu moyen qui sont peu motivés par l'apprentissage de la langue française, auxquels nous avons proposé l'écoute d'une chanson afin d'installer les compétences phoniques et culturelles.

Pourquoi les apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne?

Pour recueillir les résultats qui peuvent confirmer nos hypothèses, nous estimons que le cycle moyen et surtout les apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne vont constituer le meilleur corpus, car la chanson séduit et attire plus ce jeune public qui a encore des carences articulatoires et comme la prononciation s'apprend dès le plus jeune âge ; on dit que *les enfants peuvent acquérir les sons d'une nouvelle langue plus facilement que les adultes, ou même que seuls les enfants peuvent acquérir une prononciation non marquée par la langue maternelle*<sup>59</sup> ; c'est-à-dire que les enfants ont plus de capacité à recevoir et mémoriser le maximum de sons nouveaux, et de s'entraîner à les prononcer facilement.

De plus, nous constatons un manque culturel et une ignorance totale de l'autre civilisation, et c'est à l'aide de la chanson que nous allons essayer de rétablir la prononciation incorrecte et d'enrichir plus leur culture sur la langue française, pour cela, nous croyons que l'apprentissage de la prononciation, l'installation des compétences langagières et la nécessité de s'ouvrir sur l'autre doit se faire dès le bas âge pour former un bon futur citoyen.

### **3.2. Le terrain :**

Dans notre travail de recherche, nous allons décrire le groupe classe avec lequel nous avons travaillé, nous nous sommes basés sur le développement des compétences phoniques et l'installation de la culture chez des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne du collège AROUSSI Mohamed Sadek situé à Chetma, Wilaya de Biskra.

Dans le cycle moyen, l'élève possède déjà des connaissances de base de la langue française, et la chanson vient pour enrichir et améliorer ces connaissances.

### **3.3. La collecte des données :**

Pour collecter les données dont nous avons besoin pour notre travail de recherche, nous avons fait des écoutes répétées d'un extrait de musique de la chanson « Je veux » de ZAZ aux apprenants pour pouvoir par la suite observer et analyser leur amélioration au niveau de la prononciation des différents sons en les enregistrant, ainsi, de vérifier leur capacité à repérer les extraits qui véhiculent des aspects de la culture française.

---

<sup>59</sup> Lauret, B., *Enseigner la prononciation de français : questions et outils*, édition Hachette Livre 2007. P :26.

D'abord, les apprenants ont découvert la chanson proposée, se sont familiarisés avec son rythme, sa mélodie, ses paroles, sa prononciation, son intonation... Ensuite, ils étaient amenés à la répéter plusieurs fois afin de mémoriser les différents sons, de cultiver leur mémoire auditive, et de comprendre l'idée générale pour dégager par la suite les éléments dont ils auront besoin pour répondre aux différentes questions posées par l'enseignant. Enfin, nous avons pu vérifier le degré de leur motivation et son impact sur l'appropriation des nouveaux sons et sur la bonne prononciation et la mémorisation des apprenants, et aussi leur capacité à repérer et dégager l'aspect culturel véhiculé.

Nous avons constaté que la chanson a contribué à faire participer presque tous les apprenants, à les motiver, les divertir parce qu'elle a touché leurs sentiments ce qui les a poussé à apprendre la langue française et leur a donné l'envie d'approfondir leurs connaissances.

#### **4. Champ d'étude :**

##### **4.1. Lieu de l'expérience :**

Notre enquête a eu lieu dans le collège AROUSSI Mouhamed Sadek qui se trouve à Chetma wilaya de Biskra. L'établissement contient 21 classes et six professeurs de français. L'établissement applique les horaires et les programmes du Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement National.

Nous avons choisi cet établissement parce qu'il ne se situe pas au centre ville de Biskra et ses apprenants sont de niveau hétérogène qui ne prêtent pas généralement beaucoup d'attention à leur prononciation et ne sont pas attirés par la culture française, ils apprennent le français en tant qu'une matière et non pas pour des raisons communicationnelles, pour cela les enseignants n'ont pas essayé d'aborder un cours de français par le biais de la chanson.

##### **4.2. Le temps du travail :**

Notre travail s'est élaboré en plusieurs séances qui ont commencées dès le 1 mars 2016 ; les premières séances ont pour but de permettre aux apprenants de se familiariser avec les sons de la chanson et les mémoriser afin de les reproduire par la suite, alors que les autres séances vont permettre à l'apprenant de comprendre et saisir le sens de la chanson afin de dégager son apport culturel.

Comme support nous avons choisi l'enregistrement afin d'analyser l'exactitude de leur reproduction, leur prononciation et leur intonation puis nous allons collecter les copies dans lesquelles ils ont repéré les extraits qui évoquent des aspects de la culture française véhiculés par la chanson.

#### **4.3. Matériel utilisé :**

Pour réaliser notre expérimentation et afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses, nous avons fait écouter aux apprenants la chanson de ZAZ « Je veux », d'abord, pour détecter l'impression et l'avis des apprenants envers l'utilisation de la chanson au sein de la classe puis vérifier si elle a le potentiel de les enthousiasmer et leur donner l'initiative à apprendre et apprécier la langue française, ensuite, nous avons distribué le texte de la chanson afin de faciliter la mémorisation correcte des sons et des mots.

#### **5. Les critères de choix de la chanson :**

La sélection des chansons à didactiser peut avérer une tâche difficile pour l'enseignant car pour lui une bonne chanson est dont le texte est jugé digne d'être présenté dans un cours de français qui peut le ravir et lui plaire mais ennuyer profondément les apprenants.

De plus, son utilisation a évolué, nous nous éloignons aujourd'hui du modèle Rive gauche de Calvet et nous accordons plus d'importance à la musique, la rythmique, au son par rapport aux mots en préférant communiquer par la musique que par la langue et voulant centrer l'enseignement de la langue sur l'apprenant, sur son plaisir et sur ses motivations.

Pour cela, la chanson doit garder sa fonction de distraction et cela le montrent Hourbette et Boiron dans *le français dans le monde*, n°257, mai-juin 1993 : « *Tout apprenant, quelque soit son niveau de langue, est à même d'apprécier une chanson, à une titre ou à un autre :rythme, mélodie, simples sonorités, paroles, etc* »<sup>60</sup>; autrement dit, la chanson doit répondre favorablement aux goûts, aux besoins et aux attentes des apprenants pour les motiver d'avantage, les solliciter à apprendre le français avec plaisir, et répandre également aux objectifs (lexicaux, grammaticaux, phonétiques, et culturels) prédéfinis par l'enseignant.

---

<sup>60</sup> Boiron et Hourbette, *Le français dans le monde*, n°257, Clé Internationale, mai-juin 1993. P :35

L'enseignant doit prendre en compte un certain nombre de critères lors de la sélection de la chanson, car il est en mesure de choisir efficacement la chanson à didactiser et de ne pas le faire d'une manière arbitraire, selon Francis Debyser dans sa « *Lettre ouverte sur la chanson* » (1969) : « *le choix doit se faire en fonction de la motivation des élèves mais aussi en fonction de sa charge culturelle qui doit être universelle.* »<sup>61</sup> ; La chanson a pour objectif de rendre l'enseignement de la langue plus amusant et plus fructueux, de plus, elle est une forme d'expression qui a sa place dans le monde entier.

Il faut sélectionner les chansons qui remplissent les critères suivants :

### **5.1. Des critères sonores :**

Il faut que la chanson favorise la prégnance du texte, il est nécessaire que toutes les paroles soit facilement audibles par l'ensemble du groupe classe, compréhensibles et bien prononcées, c'est le premier critère que l'enseignant doit respecter lors de la sélection.

De plus, la mélodie et la musique qui accompagnent les paroles doivent être simples permettant de bien entendre les paroles prononcées, aussi le rythme de la chanson ne doit pas s'éloigner de celui du français parlé, et la durée de la chanson doit être courte pour ne pas ennuyer les apprenants et leur donner l'occasion de l'écouter plusieurs fois, tout cela pourrait aider les apprenants à bien mémoriser la chanson.

L'enseignant doit structurer un cours formateur et ludique, il est en mesure de prendre compte du contenu linguistique de la chanson à sélectionner, mais aussi, de sa mélodie et son rythme qui doivent être accrochant.

### **5.2. Des critères linguistiques :**

Les paroles de la chanson doivent, d'abord, attirer et accrocher l'attention de l'enseignant, par leur contenu linguistique, leur apport culturel, par l'actualité du thème qu'elles abordent pour qu'il puisse faire son analyse, élaborer et organiser son cours, et dégager les points à travailler lors des activités, pour cela, le texte de la chanson doit contenir un ensemble d'éléments et de structures permettant de sélectionner les activités à travailler en classe ; grammaire, conjugaison, lexique...

---

<sup>61</sup> DEBYSER, F. *Lettre ouverte sur la chanson*, cité par : Demougin, F. et Dumont, P. dans : *Cinéma et chanson : pour enseigner le français autrement, Une didactique du français langue seconde*, Delagrave Edition et CRDP Midi-Pyrénées, 1999. P :112.

Il est évidemment préférable que les paroles soient d'une part, bien énoncées, et d'autre part intelligible pour que l'apprenant puisse y accéder facilement, il est très important, aussi, de débiter par des chansons qui vont avoir de bonnes chances de plaire aux apprenants par la musique et le rythme qui séduisent et accrochent leurs oreilles, car si elle leur plaît, ils l'apprendront et travailleront leur français sans même s'en apercevoir, Alan Chamberlain adapte cette idée et suggère fortement :

*« Éviter au départ des chansons qui risqueraient de provoquer (un blocage socioculturel), pour beaucoup de jeunes, l'orchestre de jazz ou le violons seraient (la musique traditionnelle) ; pour beaucoup d'étudiants étrangers, la musette ou l'accordéon touristiques avec la tour Eiffel en plastique ».*<sup>62</sup>

De plus, le texte de la chanson doit aborder des thèmes familiers, au niveau de l'apprenant qui relèvent de son vécu quotidien afin de lui faciliter l'accès au sens, aussi, il doit être cohérent et cohésif pour permettre à l'apprenant de dégager la structure, pour cela, les paroles doivent être représentatives, d'usages répandus et accompagnée d'une musique et d'un rythme actuel pour plaire aux apprenants de nos jours et les rendre tous capable d'y accéder. Il doit également employer un lexique riche et varié qui évoque des thèmes fréquents et nouveaux afin d'enrichir le vocabulaire des apprenants et ouvrir leurs esprits vers d'autres horizons.

Michel Boiron montre la nécessité de diversifier le style et le genre des chansons présentées *« il apparaît nécessaire de renouveler les titres présentés de façon à donner une image plus moderne, plus proche de l'actualité de la musique française, et au-delà, démontrer l'évidence que la langue française est une langue du présent. »*<sup>63</sup> ; Le choix de la chanson se fait selon son actualité et sa diffusion, elle doit être proche de l'apprenant et parle de sa vie, de ses désirs, de ses attentes pour le motiver et lui faciliter l'accès à la chanson et au thème abordé.

### **5.3. Critères phonétiques :**

Il est nécessaire de choisir des chansons lentes et faciles à chanter, qui ont une mélodie facile à fredonner, un rythme et une accentuation qui suivent la parole naturelle et une articulation plus ou moins claire cela va permettre aux apprenants d'acquérir facilement la prononciation de la langue cible et aboutir à un apprentissage réussi.

---

<sup>62</sup> Alan, Chamberlain, *La didactique de la musique*, Larousse : Paris, 1990, p.150

<sup>63</sup> Boiron, Michel. *Approche pédagogique de la chanson, le plaisir d'apprendre*, 1998, article PDF consulté sur le site : [www.tv5.org](http://www.tv5.org).

## **Sélection des chansons :**

Elles doivent être en adéquation avec les thèmes et les activités sélectionnées pour chaque leçon, sa mélodie et son rythme sont d'actualité pour motiver les apprenants.

### Quelques critères pour choisir une chanson :

- Elle est proposée par l'un des élèves selon son goût
- Elle passe à la radio, elle a du succès
- Elle correspond aux préférences des élèves, à la mode
- Elle surprend, elle est atypique et originale
- Véhicule l'histoire et le patrimoine de son pays.

Choisir, à bon escient, une chanson ouvre les portes et l'accès à des études linguistiques et culturelles en contribuant à les améliorer et rendre l'apprentissage plus efficace, elle permet, aussi, l'intégration dans la langue cible d'une manière agréable et inconsciente.

## **6. Le corpus :**

### **6.1. La chanson diffusée :**

Suivant les critères de choix pour la sélection de la chanson, nous avons opté pour la chanson de l'artiste ZAZ.

« Je veux » est une chanson de la chanteuse ZAZ, écrite et composée par Kerredine Soltani, et Tryss, il s'agit du premier single extrait de son premier album studio ZAZ, sorti en mai 2010.

### **6.2. La chanteuse :**

Isabelle Geffroy, dite Zaz, née le 1<sup>er</sup> mai 1980 à Tours, est une chanteuse et auteure-compositrice-interprète française, mêlant les styles variété française, folk et soul. Elle a été connue grâce à la deuxième chanson de son premier album, Zaz, qui a été publié le 10 mai 2010. On compte à ce jour quatre albums,



Zaz, Recto verso, Paris et Sur la route. <sup>64</sup>

### 6.3. Les paroles :

Donnez-moi une suite au Ritz, je n'en veux pas!  
Des bijoux de chez Chanel, je n'en veux pas!  
Donnez-moi une limousine, j'en ferais quoi?

Offrez-moi du personnel, j'en ferais quoi?  
Un manoir à Neuchâtel, ce n'est pas pour moi.  
Offrez-moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi?

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
C'est pas votre argent qui fra mon bonheur,  
Moi j'veux crever la main sur le cœur.

Allons ensemble, découvrir ma liberté,  
Oubliez donc tous vos clichés,  
Bienvenue dans ma réalité.

J'en ai marre d'vos bonnes manières, c'est trop pour moi!  
Moi je mange avec les mains et j'suis comme ça!  
J'parle fort et je suis franche, excusez moi!

Finie l'hypocrisie moi, j'me casse de là!  
J'en ai marre des langues de bois!  
Regardez moi, toute manière j'vous en veux pas  
Et j'suis comme ça (j'suis comme ça)  
Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
C'est pas votre argent qui fra mon bonheur,  
Moi j'veux crever la main sur le cœur.

Allons ensemble, découvrir ma liberté,  
Oubliez donc tous vos clichés,  
Bienvenue dans ma réalité.

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
C'est pas votre argent qui fra mon bonheur,  
Moi j'veux crever la main sur le cœur.

Allons ensemble, découvrir ma liberté,

---

<sup>64</sup> [https://fr.wikipedia.org/wiki/Zaz\\_%28chanteuse%29](https://fr.wikipedia.org/wiki/Zaz_%28chanteuse%29), consulté le 26 février 2016 à 22h41

Oubliez donc tous vos clichés,  
Bienvenue dans ma réalité.  
Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur,  
C'n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur,  
Moi j'veux crever la main sur le cœur.

Allons ensemble, découvrir ma liberté,  
Oubliez donc tous vos clichés,  
Bienvenue dans ma réalité.<sup>65</sup>

Notre choix c'est porté sur la chanson de ZAZ « je veux » pour déterminer son impact sur les apprenants ainsi que son apport phonique et culturel ; ses paroles sont audibles, bien énoncées et intelligibles qui transmettent un message clair accompagné d'une musique de jeunesse, son rythme jazz est moderne et actuel qui est apprécié par les jeunes, son thème riche et varié relève de leur quotidien et répond à leurs préférences et leurs attentes. De plus, elle a été classée parmi les chansons les fréquemment écoutées et obtient le trophée de la chanson originale de l'année aux victoires de la musique 2011, et elle véhicule un côté de la culture française.

### **Comment apprendre une chanson ?**

La facilité d'apprendre une chanson dépend du texte et des paroles qui doivent être bien comprises par l'apprenant, aussi la musique doit être moderne et actuelle, et le rythme joyeux proche du style d'un jeune de son âge, puis faire répéter toute la classe en favorisant une ambiance motivante et stimulante.

L'apprenant doit écouter suffisamment de fois le même extrait afin de mémoriser correctement les sons et le rythme de la chanson, ensuite, il est en mesure de comprendre l'histoire, le sens, et l'idée véhiculée par la chanson, car cela facilite la mémorisation et rend l'apprenant prêt à l'apprendre, ainsi l'enseignant doit faire répéter les apprenants pour vérifier la bonne prononciation et corriger les articulations incorrectes, et de cette façon elle sera bien maîtrisée et mémorisée à long terme.

### **7. Comment exploiter une chanson dans une classe de FLE ?**

Les supports audio peuvent servir à enrichir un cours de langue et constituent des supports pédagogiques par excellence pour l'enseignement/apprentissage du FLE en

---

<sup>65</sup> <http://www.azlyrics.com/lyrics/zaz/jeveux.html>, consulté 26 février 2016 à 01h00

favorisant la motivation et le plaisir pour les apprenants les sollicitent d'apprendre la langue française.

Didactiser la chanson comme support complémentaire aux manuels s'avère nécessaire ; leurs contenus ne véhiculent pas une culture enrichissante de l'autre, mais seulement, basés sur des activités linguistiques et des thèmes qui n'intéressent guère les apprenants, des thèmes anciens qui ne correspondent pas à leur centre d'intérêt.

En effet, l'exploitation de la chanson en classe de FLE crée un climat ludique et amusant pour l'apprentissage parce qu'elle motive les apprenants et leur donne envie d'apprendre le français, alors qu'à l'origine, la chanson a le rôle d'amuser, de transmettre l'histoire d'un peuple, de divertir et n'est pas conçue à des fins pédagogiques. Aujourd'hui, le recours à la chanson dans l'enseignement assure la rupture avec les méthodologies traditionnelles ; étant donné qu'elle favorise la prise de parole et l'interaction entre les apprenants et fait vivre cette langue qui les aide à mieux apprendre.

Les activités didactiques développées autour de la chanson (linguistiques, culturelles, phonétiques...) sont très enrichissantes pour les apprenants, elles leur offre plusieurs façons pour apprendre, comprendre, et communiquer dans une langue étrangère. Les apprenants ont le droit d'écouter et avoir recours aux paroles, cette pratique permet de créer et de diversifier les supports pédagogiques et attirer l'attention des apprenants, qui peuvent, également, accéder à d'autres informations concernant la chanson comme les informations sur les artistes, sur sa vie...

## **8. La démarche pédagogique autour de la chanson sélectionnée:**

La pratique pédagogique de la chanson en classe de FLE doit être originale et bien organisée afin de stimuler et accrocher l'attention des apprenants ce qui va augmenter la réussite de leur apprentissage ;

*« Elle ne demande que quelques minutes, elle doit rester ludique et ne pas conduire à différer trop longtemps le moment de chanter. Elle peut débiter par quelques exercices d'étirements, de décontraction, de contrôle de son ancrage sur le sol (buste droit, sans raideur), ceci dans le silence et l'attention dirigée vers le maître, avec quelques exercices de sensibilisation à la respiration si on les maîtrise. Elle se poursuit par un échauffement vocal simple. A titre d'exemple:*

*quelques sons murmurés puis chanté en progressant vers l'aigu et en intensité, repris à différentes hauteurs d'une phrase syllabée.»<sup>66</sup>*

Au début de chaque séance, l'enseignant fait écouter aux apprenants l'extrait d'une chanson pour deux raisons ; d'abord, par son caractère ludique et distrayant, la chanson motive les apprenants, leur donne envie d'apprendre le français en les mettant à l'aise ce qui anime le cours et le rend agréable, et par conséquent facilite l'apprentissage et le rend plus fructueux. Ensuite, grâce à la chanson, l'apprenant a la possibilité d'écouter une pluralité de voix des natifs en rencontrant différentes intonations, des prononciations authentiques et des accents utilisés dans la vie quotidienne qui reflètent la réalité où l'on parle le français. Elle est le visa qui permet, à l'apprenant, d'accéder à un univers différent que le sien qui véhicule une culture et une civilisation autre que la sienne.

Il est évident que les apprenants ne vont pas comprendre la globalité de la chanson dès la première écoute car ils seront attirés et stimulés, au départ, par la mélodie et le rythme, mais après des écoutes répétées, ils pourront déterminer le sens général et l'idée véhiculée. Notre observation des séances vise à résumer les faits les plus importants lors du déroulement de l'activité pédagogique.

### **8.1. Les activités proposées pour l'expérimentation :**

Lors de notre expérimentation, nous avons tenté au début de vérifier l'intérêt des apprenants pour la chanson, ensuite, de détecter les lacunes et les défaillances articulatoires commises lors de la prononciation en visant quelques sons comme [p],[u],[y],[i],[e], ensuite, nous avons abordé des thèmes différents sur la société française afin de connaître leur niveau et leur préférences qui est notre objectif et par la suite nous avons prouvé le potentiel de la chanson à faire acquérir des compétences phoniques et culturelles qui vont doter l'apprenant d'une compétence discursive. La séance se divisera en quatre phases et prendra une (01) heure.

### **8.2. Objectifs des séances :**

A travers l'utilisation de cette chanson, nous visons la fixation des paroles afin d'améliorer l'articulation des différents sons et mots de la langue française que contient la chanson et corriger les prononciations incorrectes, de plus, nous envisageons que les

---

<sup>66</sup> [http://www.ac-orleanstours.fr/fileadmin/user\\_upload/ia45/enseignements\\_et\\_p%C3%A9dagogique/Art\\_et\\_Culture/Musique/Ressources\\_p%C3%A9dagogiques/La\\_voix/Musiqu\\_\\_prim\\_-\\_M%C3%A9thodologie\\_pour\\_chanter.pdf](http://www.ac-orleanstours.fr/fileadmin/user_upload/ia45/enseignements_et_p%C3%A9dagogique/Art_et_Culture/Musique/Ressources_p%C3%A9dagogiques/La_voix/Musiqu__prim_-_M%C3%A9thodologie_pour_chanter.pdf)

apprenants connaissent et découvrent la culture française et appréhendent des aspects de cette culture ; les tendances musicales des Français, le rythme et les mélodies fréquentes, leurs traditions, les registres utilisés.....

### **8.3. Compétences visées :**

Le but de l'utilisation de cette chanson dans une classe de FLE est d'amener l'apprenant à reproduire correctement les nouveaux sons et les mots qu'elle contient, ainsi que de maîtriser le système phonologique et phonétique de la langue française ; intonation, accentuation....Elle contribue, aussi, à lui faire découvrir et acquérir la culture française dans sa diversité et de faire apprécier pour ensuite critiquer son contexte qui est différent du sien.

### **8.4. Les activités :**

#### **8.4.1. Sensibilisation et motivation: Activité de préécoute**

Cette étape a pour objectif d'attirer l'attention des apprenants, de les impressionner et les sensibiliser au thème de la chanson et à la chanteuse afin de solliciter leur curiosité et leur envie à découvrir cette chanson et les impliquer dans la chanson, ce qui va faciliter la compréhension et la familiarisation avec la chanson en mentionnant, au début, le titre de la chanson, la chanteuse....

En effet, la préécoute est la première phase que doit faire l'enseignant, dans cette étape, il va essayer d'introduire l'apprenant dans l'ambiance de la chanson, de le préparer à une nouvelle manière d'appréhender la langue française, cela va attirer son attention et susciter sa curiosité à écouter la chanson en le poussant à mobiliser ses connaissances sur la chanson et l'artiste, et l'entraîner dans un suspens où il essaiera de suggérer des hypothèses, des prédictions, des anticipations sur ce que la chanson peut véhiculer à partir du titre, de l'artiste....L'enseignant pose les questions suivantes :

1. Est-ce que vous connaissez cette chanson ?
2. A votre avis de quoi parle-t-elle ? suggérez des hypothèses ?
3. L'artiste, qu'est-ce qu'il veut nous transmettre?

**La réponse 1 :**

- Oui, c'est une chanson qui a connu un grand succès.
- Non, nous n'écoutons pas des chansons françaises.
- Nous connaissons seulement l'artiste mais pas la chanson.

**La réponse2 :**

- L'artiste souhaite obtenir quelque chose.
- Il veut arriver à résoudre un problème.
- Il veut gagner sa vie d'une autre manière.
- Il veut changer une situation qui ne lui plaît pas.

**La réponse3 :**

- Il n'est pas satisfait car il a un manque quelque part.
- Il est mal à l'aise par ce qu'il n'a pas tous ce qu'elle veut.
- Il demande au Dieu de lui offrir tous ce qu'il souhaite.

**8.4.2. Etape de présentation : Première écoute**

Consiste en la diffusion de la chanson dans sa totalité pour la première fois, nous cherchons dans un premier temps que l'apprenant apprécie et admire le rythme et la mélodie de la chanson proposée en répondant à ses préférences et ses envies, cela suscitera sa curiosité à déchiffrer tous les mots de la chanson afin de les mémoriser même s'il ne les a pas tous compris, ce qui peut contribuer à corriger et améliorer sa prononciation en voulant réciter la chanson comme la chanteuse.

C'est la première rencontre avec la chanson où la magie de la musique permet de se détendre et prendre plaisir sans pour autant faire attention aux mots employés, c'est la phase de la découverte de la mélodie. Au départ, l'enseignant attire et accroche l'attention des apprenants en leur posant des questions autour de leurs goûts musicaux, leurs préférences, les nouvelles tendances pour créer un climat stimulant et motivant qui va

favoriser un meilleur apprentissage, et de là dépend la réussite de l'enseignement/apprentissage du FLE.

Ensuite, les apprenants écouteront la chanson dans son intégralité sans voir le texte afin de se familiariser avec la mélodie et le rythme de la chanson en leur demandant, par la suite, d'émettre des hypothèses de sens sur le sujet global de la chanson, sans être obligé de comprendre toutes les paroles car, souvent, la musique ne permet pas de délimiter les mots et distinguer les sons dès la première écoute.

En effet, c'est une étape impressionniste qui accroche la curiosité des apprenants en gardant le suspens à découvrir le sens de la chanson et à comprendre les paroles en détail, l'enseignant oriente leur attention sur les éléments sonores, puis il détecte leur capacité à distinguer les sons, les phonèmes, les mots pour les reproduire par la suite. Il peut aussi leur demander de prêter attention et se focaliser sur certains éléments qui l'intéressent comme les rimes, la voix, les mots répétés, l'accent, le registre, les instruments utilisés..... et peut aussi présenter l'auteur, il s'agit du chanteur qui peut être ou ne pas être l'auteur réel de la chanson, sa carrière, ses photos....

Ici, l'apprenant est en mesure de déceler et comprendre seulement l'idée générale véhiculée par l'artiste, après la première écoute, les apprenants vont répondre aux questions du genre :

1. Quel est le titre de la chanson ?
2. Connaissez-vous d'autres genres de chansons ?
3. Quel sont les instruments musicaux utilisés ?
4. Connaissez-vous d'autres genres d'instruments ?
5. Est-ce que vous-étiez séduit par le rythme et la voix ?
6. Est-ce qu'il y a une répétition dans cette chanson ?
7. Quel est le sexe du chanteur ?
8. Quel est le style de musique ? triste, joyeux, violent, doux ?
9. Est-ce que vous avez apprécié le choix de cette chanson, est-ce qu'elle est adaptée à votre goût?

10. Les paroles de la chanson sont-elles audibles et compréhensibles?

11. La chanson est-elle un bon moyen pour apprendre à mieux prononcer ?

Les réponses à ces questions vont permettre à l'enseignant de déterminer et d'évaluer l'admiration des apprenants pour la chanson sélectionnée, et leur capacité à mobiliser leurs acquis.

**La réponse 1 :**

- Le titre est « Je veux ».

**La réponse 2 :**

- Le hip hop
- La chanson sentimentale
- Le rap

**La réponse 3 :**

- Saxophone et piano
- Batterie et guitare.

**La réponse 4 :**

- Le violon, la flûte, la clarinette, le tambour.

**La réponse 5 :**

- Oui, c'est un rythme accéléré qui nous a fait danser.
- Le rythme est moderne et actuel.
- Il suit les nouvelles tendances et répond à nos préférences.

**La réponse 6 :**

- Oui, il ya toujours la répétition du refrain.

**La réponse 7 :**

- Le sexe de l'artiste est féminin.
- L'artiste est une femme qui s'appelle Isabelle.

**La réponse 8 :**

- La musique utilisée est joyeuse et vive.
- Elle nous fait vibrer et nous rend heureux car elle est à notre goût et nous donne l'occasion de participer.
- Elle a créé une ambiance et une dynamique formidable au sein de la classe.

**La réponse 9 :**

- La chanson choisie satisfait nos goûts et nos préférences.
- Elle est à la mode et véhicule un thème intéressant.
- Son thème a suscité notre curiosité à découvrir le détail de la chanson.

**La réponse 10 :**

- Oui, nous avons entendu les mots car la prononciation de la chanteuse était claire.
- Nous entendons les paroles moins que la musique par ce que la chanteuse a une voix aigue.
- Les mots utilisés sont faciles à reconnaître et identifier car nous connaissons la plupart.

**La réponse 11 :**

- Oui, la chanson nous a aidés à dépasser la peur lors de la prise de parole.
- La répétition de la chanson nous a permis de corriger nos lacunes articulatoires.
- La chanson nous a donné l'occasion de parler en français.

Nous avons constaté après cette étape, que la majorité des apprenants sont motivés et enthousiasmés à ce genre d'enseignement qui les a tous encouragés à participer dans une atmosphère plaisante et différente de celle qu'ils ont l'habitude de pratiquer.

#### **8.4.3. Rétablir et s'appropriier le texte de la chanson :**

Après plusieurs écoutes, le texte de la chanson va être rétabli oralement par les apprenants qui vont réutiliser tous ce qu'ils ont mémorisé lors des écoutes répétées pour s'exprimer en français, cette phase est accompagnée des explications apportées par l'enseignant de certains mots ou notions difficiles en utilisant parfois des gestes, des mimiques afin de faciliter l'accès au sens et rendre l'apprentissage ludique et bénéfique.

Dans cette étape, les apprenants vont s'intéresser à ce qui est dit, c'est-à-dire au message que l'artiste veut faire passer, à se concentrer sur les différents sons afin de lever l'ambiguïté et rendre la prononciation de certains mots plus facile en évitant de s'induire dans l'erreur que peut provoquer un seul son erroné.

Dans cette étape, l'enseignant posera ces questions :

1. Quel est le thème de la chanson ?
2. Le thème de la chanson est-il intéressant ?
3. L'écoute répétée facilite-elle la compréhension ?
4. L'écoute répétée aide-elle à mieux mémoriser les sons et acquérir de nouveaux mots ?

#### **Réponse 1 :**

- La chanson parle des souhaits de la chanteuse.
- La chanteuse ne s'intéresse pas à la richesse matérielle de la vie.
- Elle cherche la joie, la paix et la simplicité.

#### **Réponse 2 :**

- Oui, car il relève de la vie réel, il n'est pas fabriqué.
- Le thème est nouveau et véhicule un message et une leçon de moral.

- Il peut nous servir dans la vie en orientant et guidant nos pensées.

### **Réponse 3 :**

- Oui, à travers les écoutes répétées, nous avons pu déceler le message véhiculé.
- Les écoutes répétées ont permis d'identifier les différents sens sous entendus.
- Elles nous donnent l'occasion de se focaliser sur les mots dont nous n'avons pas pu saisir le sens lors des écoutes précédentes.

### **Réponse 4 :**

- Oui, la répétition nous a permis de maîtriser certains sons nouveaux.
- La répétition aide à mémoriser les nouveaux mots à long terme.
- La répétition a permis de travailler l'articulation et de corriger les prononciations incorrectes.
- La mémorisation des mots nouveaux a enrichi notre vocabulaire.

Nous avons constaté que la chanson a permis aux apprenants de se familiariser avec les mots nouveaux et le monde sonore de la chanson, de les fixer puis les mémoriser en impliquant tous les apprenants à participer dans la reproduction de la chanson après plusieurs écoutes, ce qui a amélioré leur performance en prononciation du français et leur a permis de travailler leur articulation, ils se rendent compte, maintenant, du fonctionnement de la langue française ; l'intonation, le rythme, l'articulation...

#### **8.4.4. Après plusieurs écoutes :**

Après des écoutes répétées, qui ont donné aux apprenants la possibilité de mieux mémoriser les refrains et les paroles et surtout les différents sons et registres employés par la chanteuse pour les reproduire correctement, ainsi, l'enseignant vérifie la mémorisation des différents sons et des nouveaux mots par les apprenants et évalue leur articulation en les faisant réciter un extrait de la chanson écoutée pour entamer ensuite une autre étape, celle de la vérification de la compréhension du thème de la chanson, de l'idée qu'elle veut faire passer au gens et l'image qu'elle donne de la France en demandant aux apprenants

après l'analyse de la chanson de repérer les différents passages qui parlent de la société et la culture française, cela peut enrichir leur répertoire culturel.

A travers les différentes questions, l'apprenant a renforcé son apprentissage culturel et l'enseignant a pu vérifier le degré d'assimilation des apprenants du contexte de la chanson, du message qu'elle véhicule et leur progression au niveau de la prononciation après avoir écouté un natif.

#### **8.4.5. La compréhension et l'explication du texte :**

Après avoir écouté la chanson dans son intégralité et s'est fait attirer et emporté par sa musique et sa mélodie, les apprenants auront le plaisir d'aller chercher ce qu'ils n'ont pas compris au début, et vont commencer à étudier le texte en détail; expliciter toutes les phrases, analyser toutes les idées et les structures du texte pour mieux le saisir et le comprendre.

Ils vont chercher et repérer en détail la consigne posée par l'enseignant sur l'apport culturel de cette chanson, et relever les faits et les aspects de civilisation évoqués par la chanteuse dans des phrases en retrouvant les extraits qui ont une relation avec la société française; les valeurs, les attitudes, le comportement et comment cela va aider à enrichir leur culture.

L'enseignant pose les questions suivantes :

1. Quelle image la chanteuse donne-t-elle des habitudes et de la pensée des français ?
2. Que ressent la chanteuse ?
3. A votre avis, est-t-elle d'origine française ?
4. Est-ce qu'elle apprécie les valeurs et la vie des français ?
5. Fait-elle une comparaison entre les habitudes des français et les siennes ?

#### **Réponse 1 :**

- La chanteuse donne une image négative, car les français sont devenus superficiels.
- Ils ont oublié leurs valeurs et leurs principes à cause des futilités.
- Les français pensent que l'argent fait le bonheur et s'éloignent de plus en plus des

principes humains.

**Réponse 2 :**

- Elle est mal à l'aise dans la société dans laquelle elle vit.
- Les français, aujourd'hui, ont délaissé leurs valeurs.
- Elle est furieuse et déçue par ces gens qui ne s'intéressent qu'au côté matériel de la vie.

**Réponse 3 :**

- Non, parce que les français et leurs habitudes ne lui plaisent pas.
- Oui, mais nous croyons qu'elle ne veut plus de ce monde superficiel.
- Elle cherche un lieu où règne la simplicité et l'amour et ce n'est pas la France.

**Réponse 4 :**

- Non, elle est dégoûtée de leurs modes de vie et leurs pensées.
- Nous sentons qu'elle n'aime pas les français qui ont une vision limitée de la vie.
- Elle refuse cette société ignorante qui n'a pas voulu préserver ses valeurs.

**Réponse 5 :**

- Oui, elle a comparé sa vision simple du monde à celle des français qui courent derrière les apparences.

Nous avons constaté que les apprenants ont mobilisé toutes leurs connaissances pour relever l'aspect culturel que véhicule la chanson.

## **9. Analyse et interprétation du constat et de la grille d'observation**

### **9.1. Remarques et constats:**

L'expérience faite en classe nous a permis de constater que, le fait de changer le style et le type d'enseignement de la langue française et introduire la chanson comme support pédagogique a rendu un cours de langue motivant et intéressant, comme nous

avons remarqué qu'au début de l'expérience les apprenants étaient timides et ne voulaient pas participer mais par la suite la plupart sont devenus actifs, étaient attirés par le cours et plus motivé parce qu'ils ont apprécié la chanson proposée faisant partie de la nouvelle tendance des jeunes touchant par son thème provocateur leurs sentiments et véhiculant un style moderne de vision du monde.

Cela a augmenté le degré d'assimilation et de mémorisation des apprenants, et a favorisé les interactions entre les apprenants par leur implication en rendant le cours plus dynamique, elle a même contribué à faire participer sans crainte les plus timides qui ne prenaient jamais la parole dans un public et les a poussés à réagir, parlés et communiqués en langue française.

De plus, après les écoutes répétées, l'articulation et la prononciation des différents sons sont devenues plus correctes, maîtrisées et compréhensibles, grâce au rythme et à la mélodie qui ont rendu la mémorisation des mots plus facile.

Aussi, la chanson a permis aux apprenants, par sa forme mélodique, ses rimes, ses répétitions de dégager les différents aspects culturels que véhicule la chanson, qui n'est pas une tâche facile car elle nécessite une compréhension et une bonne mémorisation, ce qui a contribué à enrichir leur répertoire culturel et approfondir leurs connaissances sur la civilisation française.

Alors, nous pouvons dire que la chanson a pu intéresser les apprenants et a permis de développer chez eux la compétence de mémorisation des différents sons français et cela était évident dans la justesse de la restitution des mots et des sons, ainsi que, son apport culturel qui a enrichi le lexique et développer la vision des apprenants sur l'Autre.

## **9.2. Interprétation du constat :**

Après avoir expliqué les notions théoriques dans le premier et le deuxième chapitre, et les appliquées par la suite, nous avons interprété les données recueillies lors de la réalisation des séances avec les apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne pour confirmer l'apport positif de la chanson et son impact dans une classe de FLE.

D'abord, nous avons remarqué que la majorité des apprenants était motivés, intéressés et très enthousiastes par cette manière innovante d'apprentissage et ils ont apprécié le fait d'introduire la chanson comme support pédagogique pour enseigner et

apprendre la prononciation en acquérant de nouvelles composantes phonétiques et phonologiques à l'aide du rythme et de la mélodie de la chanson.

Elle a aussi contribué à enrichir leur répertoire culturel, grâce à la mélodie les apprenants s'imprégnaient facilement des paroles et les mémoriser rapidement pour arriver à comprendre les passages culturels qu'elle véhiculait. De plus, la plupart des apprenants ont participé en prenant la parole même les plus timides ont eu le courage de réciter la chanson sans crainte en se sentant en sécurité face à une langue étrangère ce qui a favorisé une atmosphère ambiante, dynamique, détendue et interactionnelle et a permis aux apprenants de corriger leur prononciation et de partager leur compréhension du thème de la chanson.

### **9.3. Grille d'observation :**

Notre travail visait d'introduire la chanson comme support pédagogique dans une classe de FLE afin de vérifier son efficacité à déclencher une atmosphère motivante et faciliter l'apprentissage notamment sur le plan phonétique et culturel, objet de notre étude, nous avons fait écouter la chanson « Je veux » de ZAZ plusieurs fois aux apprenants, dans un premier temps pour séduire leurs émotions et accrocher leur attention en les faisant répéter ensemble puis à tour de rôle cet extrait afin de mémoriser la prononciation, les différentes intonations de la langue française, et se focaliser sur les sons à travailler en enregistrant leurs restitutions dès le commencement des séances, ce qui va permettre à l'enseignant de déceler les carences articulatoires commises par chaque apprenant au début de l'expérience puis voir l'amélioration de sa prononciation après des écoutes répétées.

Après la phase d'écoute qui a pu motiver et solliciter la curiosité des apprenants à découvrir le message véhiculé par la chanson, aussi par son rythme et sa mélodie stimulante qui traduisaient les sentiments de l'artiste et touchaient l'affect des apprenants et après l'explication globale de la chanson, l'apprenant est en mesure de repérer le culturel véhiculé par la chanson.

Pour mesurer la réussite des trois objectifs à atteindre, nous avons élaboré une grille d'observation sous forme de tableau qui évalue les trois objectifs par des symboles « - » et « + ».

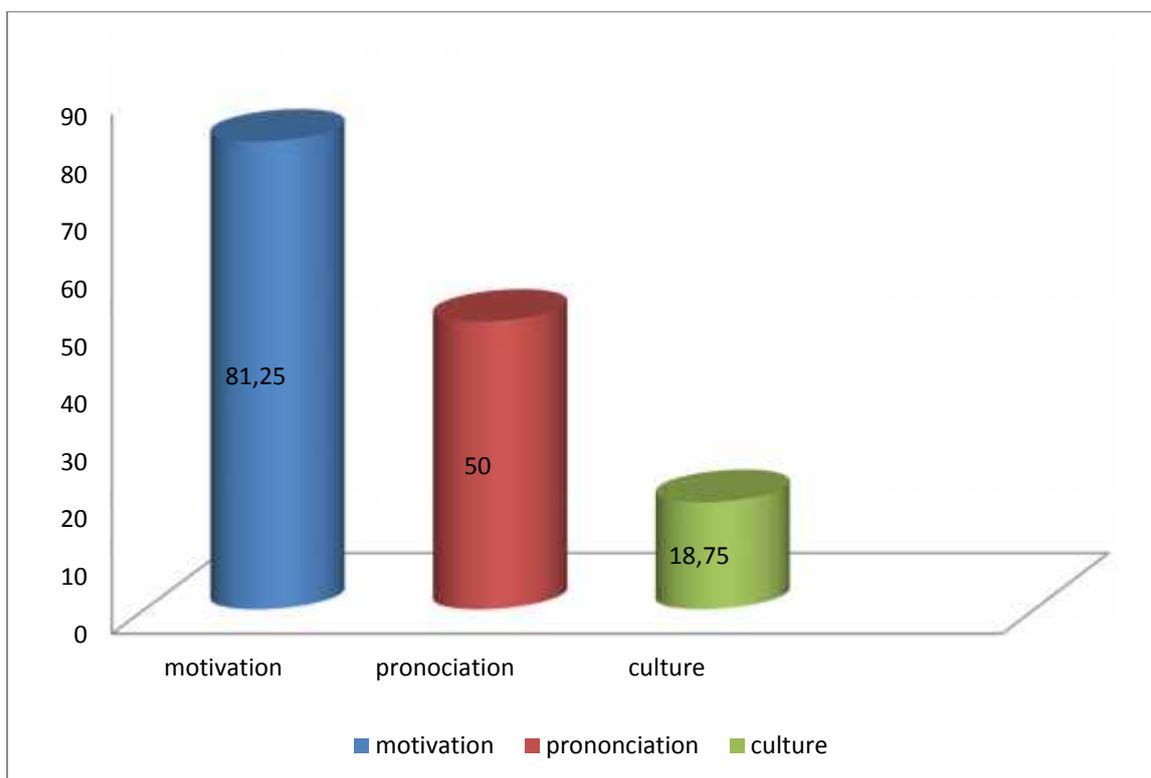
« + » Indique que l'objectif est atteint.

« - » Indique que l'objectif a échoué.

« +/- » Indique que l'objectif est plus au moins atteint.

<b>apprenant/objectif</b>	<b>Motivation</b>	<b>Prononciation</b>	<b>compréhension</b>	<b>Total</b>
<b>1</b>	+	+	+	<b>+3</b>
<b>2</b>	+	+	+	<b>+3</b>
<b>3</b>	+	+	+	<b>+3</b>
<b>4</b>	+	+	+/-	<b>+2</b>
<b>5</b>	+	+	+/-	<b>+2</b>
<b>6</b>	+	+	+/-	<b>+2</b>
<b>7</b>	+	+	+/-	<b>+2</b>
<b>8</b>	+	+	+/-	<b>+2</b>
<b>9</b>	+	+/-	-	<b>+1</b>
<b>10</b>	+	+/-	-	<b>+1</b>
<b>11</b>	+	+/-	-	<b>+1</b>
<b>12</b>	+	+/-	-	<b>+1</b>
<b>13</b>	+	+/-	-	<b>+1</b>
<b>14</b>	+/-	-	-	<b>+0</b>
<b>15</b>	+/-	-	-	<b>+0</b>
<b>16</b>	-	-	-	<b>+0</b>
<b>Total</b>	<b>+13</b>	<b>+8</b>	<b>+3</b>	<b>Trois apprenants ont eu la note maximale +3</b>
<b>Pourcentage</b>	<b>81,25%</b>	<b>50%</b>	<b>18.75%</b>	<b>/</b>

#### **9.4. Les résultats de la grille d'observation :**



#### **9.5. Interprétation et analyse des résultats de la grille d'observation :**

Les résultats obtenus nous ont permis de juger de la pertinence de l'utilisation de la chanson comme outil pédagogique pour améliorer la prononciation et enrichir le répertoire culturel des apprenants, ils montrent que la majorité des apprenants 81.25% ont apprécié l'idée innovante de faire apprendre la langue française par le biais de la chanson ; une manière qui crée une atmosphère ludique et plaisante différente des anciennes méthodes pratiquées en classe de langue, cette motivation a poussé les apprenants à participer avec enthousiasme dans la répétition et la récitation de la chanson ce qui a contribué à corriger et améliorer la prononciation des différents sons et mots nouveaux et à apprendre des nouveaux mouvements articulatoires.

La prononciation des apprenants s'est améliorée à 50% ; ce pourcentage est dû à la longueur de la chanson proposée contenant plusieurs sons nouveaux pour les apprenants, pour cela ils ont eu du mal à reconnaître et à mémoriser la totalité de ces sons face à la contrainte du temps, et au manque d'exercices phonétiques car pour apprendre à bien prononcer nécessite plus de temps et plus d'exercices phonétiques. De plus, les apprenants avaient déjà des difficultés d'articulation de certains sons et ne maîtrisent pas assez leur prononciation.

Il y avait également des apprenants désintéressés qui ne prêtaient pas attention ni à la langue française ni à l'apprentissage de sa prononciation, mais, nous pouvons dire que la chanson a pu quand même améliorer l'efficacité phonique et la performance des apprenants en se basant lors de l'analyse sur leur incapacité de prononcer certains sons propres à la langue française [v], [ ], [e] ,[ ] ,[p],[u],[y] et sur la prononciation de certains mots articulés difficilement au début de l'expérience (humour, cœur, bonheur, sur, Neuchâtel...) et voir leur amélioration après plusieurs écoutes et plusieurs répétitions.

Alors que, le pourcentage de l'apport culturel de chanson est de 18.75%, nous pouvons traduire cette courbe descendante par le fait que la question de la culture a été comprise à des degrés différents car elle demande plus de réflexion et ils ont eu du mal à détecter les passages culturels, de plus, il nous semble que les apprenants ignoraient totalement le monde occidentale ; la France, sa culture, ses modes de vies, ses valeurs, ses habitudes... et cela parce qu'ils n'ont pas étaient assez cultivés dès leur jeune âge à s'ouvrir sur l'autre, le découvrir et l'accepter dans sa diversité, mais quelque uns ont pu, grâce aux explications, de repérer les extraits véhiculant quelques aspects de la culture française.

D'après ces résultats, nous disons que la chanson comme moyen d'apprentissage ludique corrige et améliore la prononciation de l'apprenant, ce dernier répète avec plaisir et aisance les nouveaux sons du français en éprouvant une grande envie à utiliser correctement la langue française. De plus, nous pensons que la chanson est le meilleur moyen qui traduit le côté culturel de l'Autre, elle est un vecteur de diversité et richesse culturelle qui transmet à travers ses paroles et sa musique les valeurs et le vécu de la société française ignoraient par la majorité des apprenants et les relie avec le monde français et sa réalité, ce qui crée une interaction entre eux et favorise le plaisir d'apprendre.

Grâce à la chanson « Je Veux » de la jeune chanteuse Zaz, nous pensons que les objectifs de notre recherche ont été atteints, les apprenants ont apprécié la chanson qui a suscité leurs intérêts en les confrontant à une culture différente de leur culture d'origine et leur a permis de découvrir les habitudes, les valeurs, le comportement des français et leur réalité puis de faire un rapprochement interculturel et une comparaison entre les deux cultures, de cette manière, ils ont pu acquérir une capacité à repérer les références culturelles véhiculées par la chanson.

La chanteuse veut défendre son identité et ses valeurs et elle ne veut plus vivre une vie de stars qui ne pense qu'à ses intérêts et son bien être, elle reflète un malaise de voir les gens s'intéresser aux futilités de la vie et à la richesse matérielle et oublier l'essentiel de leur existence ; la famille, la simplicité, la générosité, l'amour choses que nous ne pourrions jamais acheter, alors, elle fait appel à la nouvelle génération et leur demande à s'attacher à ses valeurs, sa manière de pensée car c'est la seule chose durable.

### **Conclusion :**

Après avoir terminé ce chapitre qui avait pour but d'expliquer notre expérimentation, et suite à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus nous avons constaté que l'exploitation de la chanson dans un cours de FLE a pu l'influencer et le mener à un réel succès, alors, nous confirmons l'apport positif de la chanson et son utilité en tant qu'outil pédagogique, son emploi s'avère nécessaire, bénéfique et efficace, l'apprenant a besoin d'être motivé pour apprendre et la chanson a pu favoriser cette motivation en créant un climat ludique et stimulant qui a sollicité les apprenants et leur a donné l'envie d'apprendre la langue française et de participer avec plaisir à leur apprentissage.

De plus, nous avons déduit que la chanson est un support qui a permis d'améliorer la prononciation, les apprenants ont travaillé l'articulation et la prononciation de certains mots et arrive, maintenant, à maîtriser des sons qu'ils prononçaient mal au début de notre expérience. Aussi, la chanson en tant que vecteur de la culture de l'autre a permis aux apprenants une ouverture culturelle sur d'autres horizons et a contribué à approfondir l'apprentissage culturel, donc, nous affirmons que la chanson en tant que document authentique est très bénéfique pour installer des compétences phoniques et culturelles chez les apprenants. A la fin de notre expérience nous confirmons que la chanson a pu accroître l'enthousiasme et la curiosité des apprenants en voulant apprendre le français et découvrir la culture et c'est en les impliquant dans leur apprentissage que nous pourrions l'améliorer d'une manière considérable.

# Conclusion générale

## Conclusion générale

Apprendre une langue étrangère vise en premier abord sa contextualisation dans des différentes situations de communication et qui permet à l'apprenant d'être autonome et à réutiliser cette langue à bon escient afin d'être compris par l'autre sans difficulté. La langue est un vecteur par excellence des aspects linguistiques et culturels de toute société, permettant l'ouverture sur le monde, la découverte de la réalité multiculturelle et l'acceptation de l'autre et de ses différences.

Apprendre la langue française signifie créer une relation entre la langue et l'apprenant pour qu'il puisse s'intégrer dans son monde, de l'accepter et de vivre au sein de sa société malgré sa diversité voulant découvrir de nouvelles pensées, des valeurs, des croyances, l'histoire...*il doit devenir un autre : émettre d'autres sons, adopter de nouveaux schémas intonatoires, de nouveaux schémas de phrase, de pensée, un nouvel ensemble de références culturelles*<sup>67</sup> ce qui le rend capable, par la suite, de communiquer et d'échanger aisément en langue française.

Mais, comment réussir cette communication ? La chanson, peut-elle contribuer à cette réussite en développant chez les apprenants la compétence phonique et instaurant le lexique culturel de la langue française?

*Prononcer à la française, c'est parler dans une autre langue, répondre dans une autre langue, adopter d'autres gestes, c'est abandonner, momentanément, ses références culturelles, affectives....*<sup>68</sup> c'est devenir un autre, pour pouvoir s'intégrer dans la société française, acquérir sa langue, et avoir confiance en soi.

L'apprentissage des langues étrangères selon les différentes études se fait dès le bas âge, car à cet âge les enfants ont la capacité d'améliorer leur articulation en mémorisant le maximum de sons qui vont les permettre à maîtriser les aspects phoniques de la langue et acquérir une bonne prononciation.

Pour atteindre cette finalité, les apprenants doivent s'apercevoir que l'enseignement de la langue est devenu inventif, récent et dynamique et l'atmosphère de la classe est plus détendue, ils doivent se sentir dans un environnement ludique où ils peuvent jouer, chanter

---

<sup>67</sup> Le français dans le monde 123, JEUX et enseignement du français, Aout- septembre 1976, ed : Hachette/ Larousse, p :45

<sup>68</sup> Ibid, p :45.

en toute liberté, ce qui va les motiver et les enthousiasmer, et là c'est à l'enseignant de créer cette ambiance stimulante en classe en faisant recours à des outils motivants comme la chanson qui peut s'avérer une réelle source de motivation pour l'apprenant qui va éveiller son intérêt, attirer son attention, et évoquer des sentiments de plaisir en le poussant à s'intéresser à l'apprentissage de cette langue et vouloir la maîtriser parfaitement.

En effet, la chanson est le mode d'expression de tous les peuples, elle véhicule à travers ses paroles et sa musique la richesse linguistique et culturelle de chaque société et illustre ses aspects extralinguistiques permettant à l'apprenant d'être exposé à une langue authentique et de découvrir d'autres univers différents du sien afin d'acquérir et de maîtriser tous les aspects de la langue française. De plus, elle est un moyen d'apprentissage ludique et distrayant et une bonne source de motivation qui reflète les sentiments de tout un peuple et touche par sa charge émotionnelle l'affect de chaque apprenant. C'est une véritable clef qui permet à l'apprenant de s'approprier la langue française avec tous ses éléments phonétiques et ses aspects culturels.

C'est pourquoi nous avons fait recours à la chanson « Je veux » de ZAZ afin de favoriser cette atmosphère et contribuer à améliorer la prononciation des apprenants en les sensibilisant au rythme et la sonorité de la langue française et à son fonctionnement phonologique et phonétique, et aussi de leur faire découvrir puis apprécier la culture française tout en alliant plaisir et apprentissage.

En effet, nous avons proposé aux apprenants la chanson suivie d'un ensemble d'activités réparties en trois étapes : la première étape est la préécoute ; phase de motivation pour attirer l'attention et susciter la curiosité des apprenants à la découverte de la chanson, la deuxième est celle de l'écoute ; phase de familiarisation avec les nouveaux sons, le rythme, et la mélodie de la chanson qui donnent la possibilité à l'apprenant de découvrir une pluralité de voix des natifs, et la dernière c'est l'étape après l'écoute ; consiste à vérifier la compréhension des apprenants en analysant les extraits relevés qui véhiculent les aspects et les références culturelles.

Ces étapes ont permis aux apprenants de découvrir une autre facette de l'enseignement des langues étrangères, innovante et motivante ce qui a accroché leur attention et leur a procuré du plaisir pour pénétrer dans la langue française et d'avoir accès à se lancer dans sa dimension culturelle.

Dans notre travail de recherche, nous avons fixé des objectifs qui vont nous permettre de confirmer le développement et l'amélioration de la prononciation de l'apprenant par le biais de la chanson c'est-à-dire l'acquisition d'une compétence et d'une capacité à reproduire les différents sons correctement lors des échanges langagiers, ainsi, de confirmer son potentiel d'ouverture culturelle sur d'autres univers afin de découvrir l'autre dans sa diversité et le rendre capable de mener une discussion efficace avec un natif.

Nous avons pu évaluer la récitation de la chanson par les apprenants et le repérage des extraits véhiculant les aspects culturels de la chanson pour vérifier le degré d'assimilation des apprenants et voir si nous avons pu atteindre les objectifs prédéfinis au début de notre recherche (motivation, bonne prononciation, enrichissement culturel) afin de confirmer ou infirmer les hypothèses émises à partir d'une grille d'analyse.

Après notre expérimentation, et à partir de la grille d'observation nous avons pu voir le degré du progrès après le recours à la chanson, nous avons constaté aussi que la chanson a pu stimuler la curiosité des apprenants, les motiver et les séduire d'avantage ce qui a rendu un cours de langue agréable et motivant. Par ailleurs, à travers la répétition de la chanson et la mémorisation des différents sons, les apprenants ont pu maîtriser l'aspect phonique de la langue et cela a contribué à améliorer leur prononciation et rétablir les sons incorrects, de plus, elle a participé à enrichir leur lexique culturel en leur permettant de s'ouvrir sur le monde et les rendre capable de communiquer aisément en langue française.

Nous avons arrivé à ces résultats après une recherche et une étude théorique basées sur des écrits et des études déjà élaborées à propos de ce thème que nous avons essayé d'explicitier dans le premier et le deuxième chapitre, maintenant nous pouvons dire que la chanson, de plus son aspect ludique et motivant, a amélioré et développé la performance des apprenants en langue étrangère car elle leur a permis de travailler leur articulation et entraîner la discrimination auditive tout en installant et enrichissant leur culture et par conséquent l'acquisition et l'appropriation de cette langue, donc, elle doit être considérée comme outil pédagogique par excellence qui favorise l'apprentissage du FLE.

Dans le premier chapitre, nous nous sommes focalisés de prouver l'impact positif de l'exploitation de la chanson dans un cours de FLE en tant qu'un moyen qui peut favoriser un climat stimulant et motivant et un univers où se croise et se rencontre la distraction, le plaisir et l'apprentissage du français, cette nouvelle démarche a suscité la

curiosité des apprenants et a attiré leur attention à apprendre la langue française avec appréciation. Ici, nous avons mis l'accent sur les concepts généraux de la chanson ; nous avons proposé des définitions de la chanson, ainsi que les différents types qu'elle peut avoir, et l'ambiance authentique qu'elle crée au sein de la classe en véhiculant des thèmes qui relèvent de la vie quotidienne des français et transmettent la culture française permettant aux apprenants d'être exposés à une vraie langue telle qu'elle est utilisée dans son contexte naturelle par des natifs.

Puis nous avons parlé de la place que tient la chanson au sein de l'approche communicative et comment elle est devenue un moyen pédagogique par excellence qui donne l'occasion aux apprenants de pratiquer la langue française d'une manière autonome et la rendre fonctionnelle dans des différents contextes de communication réelle. A la fin de ce chapitre, nous avons montré comment peut-on sensibiliser et attirer l'attention des apprenants pour ce moyen d'apprentissage ludique en évoquant les rôles positifs qu'il peut jouer pour faire apprendre le français d'une manière facile, amusante et dans un climat convenable.

Dans le deuxième chapitre, nous avons arrivé à confirmer que la chanson en tant que document authentique peut être, elle aussi, un support idéal à exploiter dans un cours de FLE par sa fonction corrective de l'articulation, elle a pu améliorer la qualité de la prononciation des apprenants des différents sons écoutés dans la chanson d'une part, et d'autre part elle a entraîné et développé leurs oreilles à de nouveaux sons pour se familiariser avec le monde acoustique de la langue française et acquérir par la suite la bonne prononciation.

En outre, la charge culturelle qu'elle véhicule à travers ses paroles a transporté l'apprenant vers d'autres horizons et d'autres cultures en lui permettant de découvrir un monde différent du sien et de s'ouvrir sur d'autres visions; des valeurs, des attitudes, des comportements, des croyances..... Car la chanson est le meilleur moyen qui illustre avec précision les différents aspects et références culturelles de la société qui la chante, de plus, nous avons pu montrer l'utilité de la chanson en tant qu'outil pédagogique et son potentiel d'améliorer l'efficacité phonique et d'ancrer des compétences culturelles chez les apprenants. Ensuite, nous avons évoqué les objectifs que vise à installer la chanson, et à la fin de ce chapitre, nous avons proposé quelques démarches et pratiques pédagogiques de la chanson dans un cours de FLE.

Les résultats obtenus, et l'analyse des données recueillies auprès des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne, nous ont permis de confirmer l'utilité et l'efficacité de la chanson comme outil pédagogique ludique permettant le développement des compétences phoniques et l'enrichissement du répertoire culturel des apprenants, cela nous mène à dire que la chanson est un moyen qui encourage les apprenants à apprendre le français et à découvrir sa culture, donc, nous sommes parvenus à confirmer nos hypothèses de départ :

- La chanson crée une atmosphère de détente ce qui favorise la motivation et l'implication de tous les apprenants.
- Elle a le potentiel de corriger la prononciation incorrecte des apprenants et améliorer l'efficacité phonique.
- Elle est un vecteur culturel qui participe à l'enrichissement du répertoire culturel des apprenants.

La chanson s'avère un outil pédagogique efficace qui anime un cours de FLE et permet à l'apprenant, par son aspect ludique, d'apprendre une langue étrangère dans un climat amusant, joyeux, et rassurant en évoquant des thèmes récents accompagnés d'une musique moderne cela répond aux attentes de l'apprenant et le rend libre d'exprimer ses sentiments et ses émotions et de communiquer en langue française sans crainte.

De plus, sa fonction correctrice de la prononciation et sa contribution à l'améliorer sont très remarquables, elle est, aussi, le meilleur moyen qui traduit et véhicule les différents aspects culturels de la société, ce qui enrichit les connaissances des apprenants et les mettent dans un contexte différent en leur donnant la possibilité de découvrir l'Autre dans sa diversité.

En guise de conclusion, nous dirons que la chanson a facilité l'acquisition de la langue française et a fait voyager les apprenants vers d'autres univers pour découvrir d'autres horizons et prendre contact avec d'autres sociétés, ce qui les a séduit et les a poussé à aimer et apprécier la langue française, donc, son exploitation s'avère bénéfique pour les apprenants afin de s'approprier cette langue facilement et avec plaisir.

A travers cette étude, nous espérons avoir convaincu et encouragé les enseignants du FLE à introduire la chanson qui constitue la porte d'entrée à la langue dans leurs classes pour travailler la correction et l'amélioration des compétences articulatoires de leurs apprenants ce qui va développer leurs compétences langagières et enrichir leur bagage

culturel dans un climat motivant et interactionnel, comme nous désirons que la recherche autour de la chanson dépassera toutes les visions antérieures afin de prouver sa nécessité dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

# Références bibliographiques

## Ouvrages :

1. Abry, D. et Abry, J.V , *La phonétique, audition, prononciation, correction, Techniques et pratiques de classe*, édition Dominique Colombani, CLE international, Paris, janvier2007.
2. Beacco, J.C., *L'approche par compétence dans l'enseignement des langues, Enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues*, les éditions Didier, Paris2007.
3. BERAD, E., *L'approche communicative théorie et pratique*, Paris : Clé international, 1991.
4. Bourciez, J et Edouard, *Phonétique française*, la dernière édition a paru dans la collection « Tradition de l'humanisme » en 1967, éd. Klincksieck, 2006.
5. BRAUN, A. et Forges, G., *Enseigner et apprendre la langue de l'école, Vers une culture de la réussite pour tous*, édition Boeck, Paris-Bruxelles 1998.
6. Calvet, Louis-Jean. *La chanson dans la classe de français, langue étrangère*, Paris, (1980) : CLE-International.
7. Chamberlain, A., *La didactique de la musique*, Larousse : Paris, 1990.
8. Colette B.J., *Le Français chanté ou la langue enchantée des chansons, Chanson et langages DIVERS*, édition L'Harmattan, 1999. P :29
9. CUQ J-P., GRUCA I., 2002 : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.
10. Cuq, J .P. et Gruca ,I. 2005 . *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, France :Presse Universitaire de Grenoble.
11. DEBYSER, F., *Lettre ouverte sur la chanson*, cité par : Demougin, F. et Dumont, P. dans : *Cinéma et chanson : pour enseigner le français autrement, Une didactique du français langue seconde*, Delagrave Edition et CRDP Midi-Pyrénées, 1999.
12. Dumont, P.1995. *La France en chantant : Séries de travaux de didactique du français langue étrangère*, Paris, France.
13. Dumont, P et Dumont, R. *Le français par la chanson*, Paris, France 1998 : Ed, L'Harmattan.
14. ELLIOT, Jacqueline, *Poésie et chansons française, base pour l'étude de la langue et de la civilisation*.1977.
15. GIBUS Daniel, *chant'Idées écouter, comprendre, exploiter des chansons et des poèmes pour élargir ses compétences*, édition Ed, de Boeck , Bruxelles, 2010.
16. LANCHEC, *Psycholinguistique et pédagogie de la langue*. L'éducateur n°54, Paris : 1976.
17. Lauret, B.,*Enseigner la prononciation de français :questions et outils*, édition Hachette Livre2007.

18. Léon, M. et Léon, P., *La prononciation du français*, édition Nathan, Paris, 1997, et Armand Colin, 2007, pour la nouvelle présentation.
19. Léon, P ; *Phonétisme et prononciation du français*, 6<sup>e</sup> édition, Armand Colin, Paris, 2012 .
20. PLATEL, *Les pouvoirs de la musique*, 2008.
21. POLIQUIN, C., *La chanson et la correction phonétique*, centre international de recherche sur le bilinguisme, Québec : 1988.
22. Thompson, B . *La clef des chants, la chanson dans la classe de français*, 1986 : Polyglot productions.

### **Dictionnaires :**

1. CUQ, J.P., *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Coll. Asdifle, Ed. CLE International, Paris, 2003.
2. Dubois, J. 1973. *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Paris, France : Larousse.
3. Dubois, J. 1973. *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Paris, France : Larousse.
4. Dubois, j., et Mével, J.P., and Larousse , *Dictionnaire de la langue française « Lexis »*, Librairie Larousse, Paris, 1979.
5. Grand Larousse encyclopédique en dix volumes, Volume 5, éditeur Larousse 1962. Disponible sur : <http://www.abebooks.fr/rechercher-livre/titre/grand-larousse-en-10-volumes/>
6. Larousse, *Le petit Larousse illustré 2001*, éditeur Larousse 2000.
7. Mounin, G, *Clefs pour la linguistique, Dictionnaire de la linguistique*, édition Seghers, 1968.
8. Paul Robert, P. , Rey-Debove, J., et Rey, A., *Le petit robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, éd : 2013.
9. Robert, J.P., *Dictionnaire pratique de didactique du FLE, L'Essentiel français*, édition OPHRYS 2008.

### **Mémoires et thèses :**

1. BEKKER, Jessica, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008
2. EMBARKI Assia , *La chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension et l'expression orale* 2012 .

### **Articles :**

1. Boiron et Hourbette, *Le français dans le monde*, n°257, Clé Internationale, mai-juin 1993.
2. Boiron, Michel. *Approche pédagogique de la chanson, le plaisir d'apprendre*, 1998, article PDF consulté sur le site : [www.tv5.org](http://www.tv5.org).
3. Debyser. F, *Le français dans le monde* 123, JEUX et enseignement du français, Août- septembre 1976, ed : Hachette/ Larousse.

4. Vercollier, G., *La Chanson contemporaine en classe FLE/FLS : un document authentique optimal* disponible sur  
: <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1211/1838>

**Sitographie :**

1. Dictionnaire de l'Académie française, 8ème édition, 1935, disponible sur [www.borlanduniversity.com](http://www.borlanduniversity.com)
2. <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/1173/1763>
3. <http://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00736221/document>
4. <http://www.edufle.net/-Outils-de-didactique>
5. GRIMBERT, cité par Michaël Abecassis et Gudrun Ledegen , *Variétés et diffusion du français dans l'espace francophone à travers la chanson*, disponible sur : <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>
6. [http://www.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user\\_upload/ia45/enseignements\\_et\\_p%C3%A9dagogie/Art\\_et\\_Culture/Musique/Ressources\\_p%C3%A9dagogiques/La\\_voix/Musiqu\\_\\_prim\\_-\\_M%C3%A9thodologie\\_pour\\_chanter.pdf](http://www.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user_upload/ia45/enseignements_et_p%C3%A9dagogie/Art_et_Culture/Musique/Ressources_p%C3%A9dagogiques/La_voix/Musiqu__prim_-_M%C3%A9thodologie_pour_chanter.pdf)
7. [http://www.fabula.org/actualites/manuel-scolaire-en-classe-de-fle-et-representations-culturelles\\_14065.php](http://www.fabula.org/actualites/manuel-scolaire-en-classe-de-fle-et-representations-culturelles_14065.php)
8. [WWW.FACULTY.UMB.EDU/brian\\_thompson/clef.htm](http://WWW.FACULTY.UMB.EDU/brian_thompson/clef.htm)
9. [www.Ouadie.ahlamontada.com/t11547-topic](http://www.Ouadie.ahlamontada.com/t11547-topic)
10. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Zaz\\_%28chanteuse%29](https://fr.wikipedia.org/wiki/Zaz_%28chanteuse%29)
11. [http://www.tv5.org/TV5Site/...apprendre-francais/accueil\\_apprendre.php](http://www.tv5.org/TV5Site/...apprendre-francais/accueil_apprendre.php)
12. <http://www.paroles.net/zaz/paroles-je-veux>
13. [http://asl.univ-montp3.fr/L308-09/LADD5/E53SLL1\\_FLE/Cours\\_de\\_Methodologie\\_T.Bouguerra-la\\_competence\\_de\\_communication.pdf](http://asl.univ-montp3.fr/L308-09/LADD5/E53SLL1_FLE/Cours_de_Methodologie_T.Bouguerra-la_competence_de_communication.pdf)
14. [http://www.aliancafrancesa.com.br/colloque2012/actus/Acte\\_Simone\\_DANTAS\\_Tereza\\_BULLA.pdf](http://www.aliancafrancesa.com.br/colloque2012/actus/Acte_Simone_DANTAS_Tereza_BULLA.pdf)
15. <http://legoutdufrancais.org/wp-content/uploads/La-langue-chant%C3%A9e.pdf>

# **Annexes**

## Résumé :

Ce travail de recherche a pour thème La mise en place des compétences phoniques et culturelles par le biais de la chanson auprès des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année moyenne.

En effet, nous avons voulu introduire la chanson comme support pédagogique dans l'enseignement/apprentissage du FLE pour tuer la monotonie et la lassitude souvent présentent dans un cours de FLE et lui redonner la vie en le rendant amusant, motivant et efficace dont l'objectif essentiel est de répondre aux besoins et aux attentes de l'apprenant afin de le rendre capable de communiquer aisément en langue française.

Le contenu de cette recherche vise à expliquer dans un premier temps que la chanson peut favoriser un univers ludique et stimulant permettant à l'apprenant d'apprendre avec plaisir une langue qui lui est étrangère, puis, il démontre comment le statut de la chanson a changé d'un document purement authentique créée pour divertir et amuser les gens vers un outil pédagogique par excellence et les raisons qui font de lui un moyen développant l'efficacité phonique et facilitant l'apprentissage culturel, à la fin, il tente d'explicitier le déroulement de l'expérimentation réalisée en classe de FLE, pour arriver à dire, que la chanson a le potentiel d'améliorer la prononciation des apprenants et enrichir leur répertoire culturel tout en alliant plaisir et apprentissage.

**Mots-clés :** chanson, apprenant, compétences phoniques, enrichissement culturel, communication, enseignement/apprentissage du FLE.

يتناول هذا البحث تثبيت الكفاءات الصوتية و الثقافية من خلال استخدام الاغنية رفقة تلاميذ السنة الثانية

هدفنا قتل الملل و الضجر المتواجدين غالبا في قسم اللغة الفرنسية باستعمال الاغنية في تعليم و تدريس اللغة الفرنسية و منحه بذلك الحياة لجعله ممتعا محفزا و فعالا يهدف الى تلبية احتياجات التلميذ و توقعاته لجعله قادرا على التواصل بسهولة مستعملا اللغة الفرنسية.

بداية يشرح محتوى هذا البحث امكانية الاغنية في خلق عالم مرح و محفز لتمكين التلاميذ من تعلم اللغة الاجنبية.

ثم يشرح تغير وضع الاغنية من وثيقة اصلية بحتة خلقت لترفيه و تسلية الناس نحو اداة تعليمية الاسباب التي تجعل منها وسيلة لتطوير الكفاءات الصوتية و تسهيل تعلم الثقافة.

في النهاية يحاول هذا البحث تفسير صيرورة تجربتنا في قسم اللغة الفرنسية الاغنية لها امكانية تحسين نطق التلاميذ و اثراء ثقافتهم بالجمع بين المتعة و التعلم.

الكلمات الأساسية - الاغنية - التلميذ - الكفاءات الصوتية - - تدريس و تعليم اللغة الفرنسية.

